



English Thought

Dr. Jake Organ

KFU - ENGLISH LANGUAGE

5th

Semester

Lecture 1

16th Century England and William Shakespeare

❖ Major points to consider pre-lecture:

- Shakespeare was born in the **Elizabethan period** when England was rising as a world power.
ولد شكسبير في الفترة الإليزابيثية عندما انكثرتا في ارتفاع كقوة عالمية.
- The **language of Shakespeare** was different than today's English but can be understood.
وكانت لغة شكسبير مختلفة عن اللغة الإنجليزية اليوم ولكن يمكن أن يكون مفهوماً.
- **William Shakespeare** is seen as the greatest writer in the English language.
وينظر الى وليام شكسبير كأعظم كاتب في اللغة الإنجليزية.

❖ Elizabethan period

- **Queen Elizabeth** was a daughter of King Henry the 8th and she ruled from **1558 to 1603**, so a rule of **45 years**.
كانت الملكة إليزابيث ابنة الملك هنري 8th وأنها حكمت 1558-1603، وذلك كقاعدة من 45 عاماً.
- She was a very strong woman, she **never married** and for that reason she was called the **virgin queen** and she was very good at bringing different sites together and her rule was a time of **peace and stability** for England.
وكانت امرأة قوية جداً، وقالت انها لم يسبق لهم الزواج، ولهذا السبب كانت تسمى ملكة عذراء وأنها كانت جيدة جداً في جلب المواقع المختلفة معاً، وكان حكم لها وقت السلم والاستقرار لانجلترا.
- It was a time when England was **rising as a world power**.
كان عليه وقت انجلترا كان ارتفاع كقوة عالمية.
- In her time, there was the first attempt by England to colonize, to create an empire in America and so **Walter Raleigh**, a very famous ship sailor, founded the colony of Virginia, you heard about the state of Virginia now in America.
في وقتها، كان هناك أول محاولة من جانب انجلترا للاستعمار، لخلق إمبراطورية في أمريكا وهلم الترتالي، بحار سفينة مشهورة جداً، وأسس مستعمرة فرجينيا، هل سمعت عن ولاية فرجينيا الآن في أمريكا.
- He started the colony of Virginia, named after the **virgin queen Elisabeth**.
بدأ مستعمرة فرجينيا، الذي سمي على اسم الملكة إليزابيث البكر.
- And so England was rising as a world power.
وهكذا انجلترا في ارتفاع كقوة عالمية.
- At that time there were a lot of conflicts between England and the other major power in Europe and indeed the world, Spain.
في ذلك الوقت كان هناك الكثير من الصراعات بين إنجلترا والقوة الرئيسية الأخرى في أوروبا بل والعالم، اسبانيا.
- Now, there were big differences, cultural differences, but more importantly religious differences between Spain and England and so this was a big fight between superpowers
الآن، كانت هناك اختلافات كبيرة، والاختلافات الثقافية، ولكن الاختلافات الدينية أكثر أهمية بين أسبانيا وانجلترا وهكذا كان هذا معركة كبيرة بين القوى العظمى
- In **1588** the English defeated the **Spanish Armada the Spanish fleet of ships**, it was sent to **envied England**, and it was a great fame for English pride and English rising
في عام 1588 الإنجليزية هزمت الأرمادا الأسبانية الأسطول الأسباني السفن، تم إرساله إلى يحسد انكلترا، وكانت شهرة كبيرة للفخر الإنجليزية والإنجليزية ارتفاع
- Elizabethan age (Elizabethan era) was called a **golden age** of literature (especially in plays) the writing and the performing of plays for the general public, and many great play writers such as :
Ben Jonson, Christopher Marlow and William Shakespeare

سن الإليزابيثية (العصر الإليزابيثي) كان يسمى العصر الذهبي للأدب (وخاصة في مسرحيات) الكتابة وأداء من المسرحيات لعامة الناس، والعديد من اللعب كبار الكتاب مثل: بن جونسون، كريستوفر مارلو وشكسبير وليام

❖ The language of Shakespeare

In 16th century people didn't speak English like I speak it now but with a little help we can understand this English
لم لغة شكسبير في القرن ال16 الناس لا يتكلمون الإنجليزية مثل أنا أتكلم عليه الآن ولكن مع القليل من المساعدة يمكننا أن نفهم هذه اللغة الإنجليزية

❖ William Shakespeare

- He is a very famous man, he was an **English poet, playwright**
ولد في ستراتفورد أبون أفون التي هي مدينة صغيرة في وسط مقاطعة دعا أرويكشاير الذي هو حق في وسط انجلترا
- He was born in **Stratford-upon-Avon** which is a small town right in the middle of county called Warwickshire which is right in the **middle of England**
- He was **not someone from upper classes not from a rich background** like many of other writers of that time, he and his mother and father were a humble poor people, and he had to get a rich people to help him in his career



وقال انه ليس شخص من الطبقات العليا لا من خلفية غنية مثل كثير من الكتاب الآخرين في ذلك الوقت، كان هو وأمه والد الفقراء المتواضع، وكان لديه الحصول على الأغنياء لمساعدته في مسيرته

ذهب إلى لندن وكان فاعل في نهاية القرن الـ16
 - He went to London and he was an actor at the end of 16th century
 بينما كان الحصول على المال من خلال التمثيل وكتب المسرحيات وبريفورميد على الكثير من تلك المسرحيات في مسرح غلوب الذي هو في الضفة الجنوبية لنهر
 While he was making money through acting he wrote plays and performed a lots of those plays

in the place **Globe Theater** which is in the south bank of River Thames in London

- Recently in the last ten years a company has rebuild the Globe theater as it would have been in the time of Shakespeare
 مؤخرًا في السنوات العشر الأخيرة كانت الشركة لديها إعادة بناء مسرح غلوب لأنه قد تم في وقت شكسبير

- Shakespeare talked a lot about important things in British **political** life, **historical** life and **religious** life.
 تحدث شكسبير الكثير عن أشياء مهمة في الحياة السياسية البريطانية، الحياة التاريخية والحياة الدينية.

❖ 16th Century England and William Shakespeare القرن 16 إنجلترا وويليام شكسبير

- The rise of Europe and the beginnings of Britain's overseas influence.
 صعود أوروبا وبدايات نفوذ بريطانيا في الخارج.

- The greatest writer in the most influential language in the world.
 أعظم كاتب في اللغة الأكثر تأثيرًا في العالم.

- **Sonnet 18**-The theme of love and the beauty of 'Middle England.'

- **The 16th** consider a very famous period and very important period in the development of especially English literature and modern England
 و16 النظر في الفترة مشهورة جدا وفترة مهمة جدا في تطوير الأدب الإنجليزي خاصة وإنجلترا الحديثة

- **16th century** is from **1500 to 1599** 1599-1500 هو القرن الـ16
 شكسبير واحدا من الشخصيات الهامة في الأدب الإنجليزي، وهو الشخص مع اسم مشهور جد

- **Shakespeare** one of the important figures in English literature, a person with a very famous name

- **The Sonnet** is particular type of poem usually **14 lines** the Shakespearian sonnet with special **rhyme system**
 السوناتة هو نوع معين من قصيدة عادة 14 خطوط السوناتة شكسبير مع نظام قافية خاصة

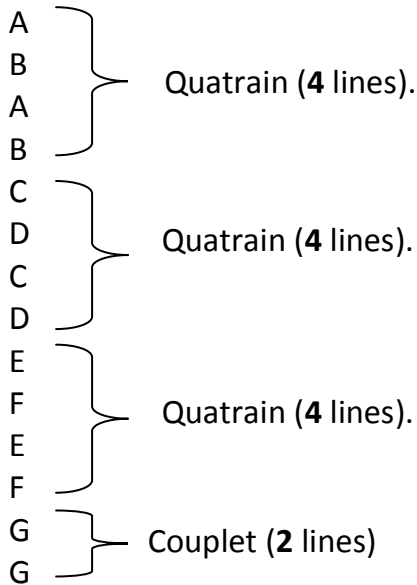
❖ Sonnet 18 by William Shakespeare السوناتة 18 من قبل ويليام شكسبير

- | | |
|--|---|
| 1 Shall I compare thee to a summer's <u>day</u> ? A | thee= you |
| 2 Thou art more lovely and more <u>temperate</u> : B | thou=you art=are temperate = controlled |
| 3 Rough winds do shake the darling buds of <u>May</u> , A | Rough = strong Buds = flower |
| 4 And summer's lease hath all too short a <u>date</u> : B | hath=has |
| 5 Sometime too hot the eye of heaven <u>shines</u> , C | eye of heaven = imaginary of sun |
| 6 And often is his gold complexion <u>dim</u> 'd; D | dim'd = dimmed |
| 7 And every fair from fair sometime <u>declines</u> , C | declines = go down |
| 8 By chance, or nature's changing course, <u>untrim</u> 'd; D | untrim'd = untrimmed |
| 9 But thy eternal summer shall not <u>fade</u> E | thy=your |
| 10 Nor lose possession of that fair thou <u>ow</u> 'st; F | thou ow'st = you own |
| 11 Nor shall Death brag thou wander'st in his <u>shade</u> , E | wander'st= walk |
| 12 When in eternal lines to time thou <u>grow</u> 'st; F | thou grow'st = you grow |
| 13 So long as men can breathe or eyes can <u>see</u> , G | |
| 14 So long lives this, and this gives life to <u>thee</u> . G | thee= you |

❖ The English or Shakespearean Sonnet

This is a classic Shakespearean sonnet with fourteen lines in very regular iambic pentameter

السوناتة الإنجليزية أو شكسبير هذا هو السوناتة الكلاسيكية مع أربعة عشر خطوط في الخماسي التفاعيل العادية جدا



قافية: هي تكرار أصوات مماثلة في كلمتين أو أكثر، في معظم الأحيان في نهاية الأسطر في القصائد والأغاني.

❖ **Rhyme:** Is a repetition of similar sounds in two or more words, most often at the end of lines in poems and songs.

Example:

- | | | | |
|----------------------|-------------|--------------------|----------|
| • line 1 = Day | WITH | line 3 = May | A |
| • line 2 = temperate | WITH | line 4 = a date | B |
| • line 5 = shines | WITH | line 7 = declines | C |
| • line 6 = dimm'd | WITH | line 8 = untrimm'd | D |
| • line 9 = fade | WITH | line 11 = shade | E |
| • line 10 = ow'st | WITH | line 12 = grow'st | F |
| • line 13 = see | WITH | line 14 = thee | G |

❖ **Metaphor:** Is comparing one thing with something else الاستعارة: هل يقارن شيء واحد مع شيء آخر

- This sonnet starts out by asking whether the poet should use a simile to describe the one he loves. Should I describe you by saying that you are like a day in summer?

" Shall I compare thee to a summer's day "وتبدأ هذه السوناتة بها يسأل عما إذا كان الشاعر يجب استخدام التشبيه لوصف واحد؟

- Then it rejects that comparison, saying, "No, you're even more beautiful than that." يجب أن أصف لك بالقول إن كنت مثل يوم واحد في الصيف؟ ثم أنه يرفض هذه المقارنة، قائلا: "لا، أنت أكثر جمالا من ذلك."
- In line five, the poem calls the sun "the eye of heaven." في السطر الخامس، تدعو قصيدة الشمس "عين السماء"
- In line six, the poem calls the sun's brightness "his gold complexion." في خط الستة، وتدعو القصيدة سطوع الشمس "له بشرة الذهب"
- In line nine, the poem describes a person's beauty by calling it "thy eternal summer." في خط تسعة، قصيدة يصف جمال الشخص عن طريق استدعاء "الصيف الأبدي خاصتك."

❖ **Imagery:** الصور

- a summer's day
- Rough winds
- darling buds of May
- summer's lease
- too hot the eye of heaven shines
- his gold complexion dimm'd

اليوم ☒ الرياح
الخام والصيف ☒
براعم محبوبة من
الإيجار ☒ مايو
الصيف حار ☒
جدا للعين السماء
يضئ له ☒ بشرة
الذهب dimm'd

Lecture 2

❖ Major points to consider pre-lecture:

- We learnt about how **English rose** as a world power in the **Elizabethan age**
- Today we learn about a **crisis in English society** and how this shaped a lot of modern English culture and thought.
- This crisis and the response to this crisis was the basis of England's rise to world dominance.
- What were the causes of the **English civil war**?
- Who were the two sides?
- What were the effects of the war on English society?
- A Garden, written after the Civil War- Andrew Marvell
- Glorious Revolution and the legacy of stability that has affected the world.

❖ English civil war الحرب الأهلية الإنجليزية

كان في الواقع سلسلة من الحروب لا يمكننا الحديث عن حرب أهلية فقط الإنجليزية

- Was in fact a series of wars we cannot talk about just English civil war
- These wars happened in **1642-1651** وقعت هذه الحروب في 1642-1651
- It was between forces of **parliament** and the forces of the **king** وكان بين قوى البرلمان وقوى الملك
- The king believed that **god had giving him the right to rule** and he had no reason to consult the parliament (who they were the upper class of England)
الملك يعتقد أن الله قد منحته الحق في الحكم وأنه ليس لديه سبب لاستشارة البرلمان (من هم الطبقة العليا من إنجلترا)
- The king believed of ruling by himself and they fought over this
الملك يعتقد من الحاكم بنفسه وقاتلوا على هذا
- It was **bloody conflict** many people died وكان الكثير من الناس ماتوا الصراع الدموي
- They say it was civil war but it effected Scotland and especially Ireland
يقولون انه حرب أهلية ولكنها تنفذ اسكتلندا وايرلندا خاصة
- The parliamentarian eventually won in **1649** they had the king beheaded
النائب فاز في نهاية المطاف عام 1649 كانوا قد قطعوا رأس الملك
- The people they didn't want this wanted a king ruling with parliaments
الناس أنهم لا يريدون هذا أراد الملك الحاكم مع البرلمانات
- They saw it was gone too far رأوا أنه ذهب بعيدا جدا
- **4%** of the English population died توفي 4% من السكان الإنجليزية
- **6%** of Scotland died توفي 6% من اسكتلندا
- **41%** of the Irish population died during the civil war توفي 41% من السكان الايرلندي خلال الحرب الأهلية
- When it finished the English people wanted this to never happen again
عندما الانتهاء من الشعب الإنجليزي يزيد هذا ليحدث أبدا مرة أخرى
- Remember there were a very destructive and bloody conflict glorious revolution and the legacy of stability that has affected the world.
تذكر ان هناك صراع الثورة المجيدة مدمرة جدا ودموية وإرث الاستقرار التي أثرت على العالم.

❖ Metaphysical poet الشاعر الميتافيزيقي

- Metaphysical poetry refers to a type of very intellectual poetry that was common in the **17th** century
يشير الشعر الميتافيزيقي إلى نوع من الشعر الفكري جدا الذي كان شائعا في القرن الـ17
- John Donne, George Herbert, Thomas Carew and Andrew Marvell
جون دون، جورج هيربرت، وتوماس كارو وأندرو مارفيل
- They talked a lot about emotion and compare things of earth with things of haven
تحدثوا كثيرا عن العاطفة ومقارنة الأشياء من الأرض مع الأشياء من الملأ
- They talked about love, religion and political things
تحدثوا عن الحب والدين والأمور السياسية

❖ Andrew Marvell أندرو مارفيل

- An English metaphysical poet شاعر الميتافيزيقي الإنجليزية
- A member of parliament so he was a **Politician** وقال عضو البرلمان حتى انه كان سياسي
- He influent society
انه مجتمع مؤثر



❖ **A Garden, written after the Civil War- Andrew Marvell** وحديقة، وكتب بعد المدني بالحرب أندرو مارفيل

- | | |
|--|---|
| 1 See how flowers, as at <u>parade</u> , A | flowers Military imagery |
| 2 Under their colours stand <u>display'd</u> A | |
| 3 Each regiment in order <u>grows</u> , B | |
| 4 That of the tulip, pink, and <u>rose</u> . B | |
| 5 But when the vigilant patrol | Stars |
| 6 Of stars walks round about the pole, | |
| 7 Their leaves, that to the stalks are curl'd, | flowers |
| 8 Seem to their staves the ensigns furl'd. | |
| 9 Then in some flower's beloved hut | |
| 10 Each bee, as sentinel, is shut, | bee as Parliament, flower as king |
| 11 And sleeps so too; but if once stirr'd, | <small>stirr'd = stirred = the idea of throw the English civil war to stir something up</small> |
| 12 She runs you through, nor asks the word. | |
| 13 O thou, that dear and happy isle, | O thou = you isle means =British is an island |
| 14 The garden of the world erewhile, | erewhile = now |
| 15 Thou Paradise of the four seas | |
| 16 Which heaven planted us to please, | |
| 17 But, to exclude the world, did guard | |
| 18 With wat'ry if not flaming sword; | wat'ry = watery |
| 19 What luckless apple did we taste | like Eva and Adam apple |
| 20 To make us mortal and thee waste! | thee= you |
| 21 Unhappy! Shall we never more | |
| 22 That sweet militia restore, | |
| 23 When gardens only had their towers, | |
| 24 And all the garrisons were flowers; | garrisons = place for soldiers |
| 25 When roses only arms might bear, | |
| 26 And men did rosy garlands wear? | garlands = makes something out of flower |

❖ **Metaphor:** Is comparing one thing with something else **الاستعارة: هل يقارن شيء واحد مع شيء آخر**

• What luckless apple did we taste To make us mortal and thee waste!

"a metaphor for why did we allow this civil war to happen?"

" ما التفاح قليل الحظ أننا لم تذوق لجعل لنا بشري وبينك سدى! " كناية عن لماذا نسمح لهذه الحرب الأهلية أن يحدث؟ "

• but if once stirr'd, She runs you through, nor asks the word.

"a metaphor of what happened in English civil war and the destruction is brought to English society"

ولكن إذا stirr'd مرة واحدة، وهي تدير لكم من خلال، ولا يطلب الكلمة. " استعارة ما حدث في الحرب الأهلية الإنجليزية ويتم جلب الدمار للمجتمع الإنجليزي "

❖ **What was affected of the English civil war? -Who were the two sides? What were the effects of the war on English society?** **ما تأثرت من الحرب الأهلية الإنجليزية؟ -الذين كانوا الجانبين؟ ما هي آثار الحرب على المجتمع الإنجليزي؟**

• Basically this should never happen again, people were shocked people never want to see soldiers walking through Middle English again, people never want to see the king beheaded, people never want to see what happened happening again.

• From the end of third civil war in 1651 till a time 1669 the glorious revolution the different side the monarch "the king" and the side of parliament workout the differences and they came after the glorious revolution, **they create the stability of legacy**

• England had a terrible civil war in the 17th century after the civil war that caused England to realize that it did not want to have wars or revolution and it caused people to come together to build a stability political economic system that make England the major world power

• Other Europeans powers were having wars and revaluations, Britain was gained, building empire, industry, agriculture and becoming strong.

أساسا هذا لا ينبغي أبدا يحدث مرة أخرى، كان الناس الناس بالصدمة أبدا تريد أن ترى جنود المشي من خلال اللغة الإنجليزية الأوسط مرة أخرى، والناس لا يريدون أن يروا الملك يقطع رأسه، والناس لا تريد أن ترى ما حدث يحدث مرة أخرى.

من نهاية الحرب الأهلية الثالثة في 1651 حتى 1669 وقت قيام الثورة المجيدة الجانب مختلفة العاهل " الملك " وجانب من تجريب البرلمان الخلافات وأنها جاءت بعد الثورة المجيدة، لأنها تخلق استقرار تراث

❖ **Questions – first Assignment**

Write a paragraph on each question:

كان إنجلترا حرب أهلية رهيبية في القرن الـ 17 بعد الحرب الأهلية التي تسببت في إنجلترا لندرك أنه لا يريد أن يكون الحروب أو الثورة وتسبب الناس للعمل معا لبناء نظام اقتصادي سياسي الاستقرار التي تجعل إنجلترا القوة العالمية الكبرى

الأوروبيين الآخرين القوى يتناولون الحروب وإعادة تقييم، واكتسبت بريطانيا، وبناء إمبراطورية، والصناعة، والزراعة، وتصبح قوية.

1. What was the major effect of the English Civil War on English society?

ما هو تأثير كبير من الحرب الأهلية الإنجليزية على المجتمع الإنجليزي؟

2. Talk about some of the metaphors that Marvell uses to show this effect?

الحديث عن بعض الاستعارات التي تستخدم مارفيل لإظهار هذا التأثير؟

3. What are some of the powerful images from the English countryside that either Marvell or Shakespeare use?

ما هي بعض من صور قوية من الريف الانكليزي إما أن مارفيل أو شكسبير استخدام؟

Lecture 3

John Locke and Liberalism

جون لوك والليبرالية

❖ Major points to consider pre-lecture:

- بسبب أحداث المفكرين الحرب الأهلية البريطاني يفضل الأفكار المعتدلة.
- Because of the events of the **Civil War** British thinkers preferred **moderate ideas**.
- كانت المفكرين الألمان والفرنسيين أكثر تطرفاً لأنهم لم تشهد الحرب الأهلية.
- **German and French** thinkers were more extreme because they hadn't experienced the Civil War.
- Many of the **movements in Europe** led to revolution but in Britain, most thought supported moderation and stability.
- قاد العديد من الحركات في أوروبا إلى ثورة ولكن في بريطانيا، ومعظم الفكر دعم الاعتدال والاستقرار.

(جون لوك 29 أغسطس 1632 - 28 أكتوبر 1704)

❖ **John Locke FRS (29 August 1632 – 28 October 1704)**

- Was an English **philosopher, political thinker - 17th - 18th century thinkers**
- كان الفيلسوف الإنجليزي، الفكر السياسي - 17 - مفكري القرن الـ18
- regarded as one of the most influential of Enlightenment thinkers
- تعتبر واحدة من أكثر تأثيراً من المفكرين التنوير
- known as the “**Father of Classical Liberalism**”
- المعروفة باسم " أبو الليبرالية الكلاسيكية "
- the rule of law and freedom of religion and private property
- سيادة القانون وحرية الدين والملكية الخاصة



❖ **Enlightenment:** تنوير

- A **17th and 18th Century European movement of thought** that saw human reason and empiricism (getting theories from observable facts) as the way to get to truth.

قرن الحركة الأوروبية الـ17 والـ18 من الفكر الذي شهد العقل البشري والتجريبية (الحصول على النظريات من الحقائق الملاحظة) باعتبارها السبيل للوصول إلى الحقيقة.

❖ **Liberalism** الليبرالية

- Liberalism is a political philosophy or worldview founded on ideas of liberty and equality.
- الليبرالية هي فلسفة سياسية أو النظرة تأسست على أفكار الحرية والمساواة.
- Liberals (modern) have different views depending on their understanding of these principles
- الليبراليون (الحديث) وجهات نظر مختلفة اعتماداً على فهمهم لهذه المبادئ
- But generally they support ideas such as free and fair elections, civil rights, freedom of the press, freedom of religion, free trade, and private property.

ولكن عموماً أنها تدعم الأفكار مثل انتخابات حرة ونزيهة، والحقوق المدنية، وحرية الصحافة، وحرية الدين، والتجارة الحرة، والملكية الخاصة.

- The rule of law-the idea that there should be a just law that everyone in society has to obey.
- سيادة القانون، فكرة أن يجب أن يكون هناك قانون عادل أن الجميع في المجتمع أن يطيع.
- Freedom of Religion-the idea that people are free to practice their religion and that the state should not be run on religious lines.
- حرية الدين فكرة أن الناس أحرار في ممارسة شعائر دينهم، وأنه لا ينبغي أن تدار الدولة على أسس دينية.
- Private Property-the idea that everyone needs to have their possessions protected by the government, so the strong cannot steal from the weak.
- الملكية-والخاص فكرة أن كل شخص يحتاج لوممتلكاتهم باي من قبل الحكومة، وبالتالي فإن القوي لا يمكن أن يسرق من الضعفاء.

❖ **John Locke-Quotes** جون لوك-يقتبس

But there is only one thing which gathers people into seditious commotion, and that's oppression.

ولكن هناك شيء واحد فقط الذي يجمع الناس إلى هياج الفتنة، وهذا القمع.

A Letter Concerning Toleration (1689) رسالة تتعلق تسامح (1689)

- **Remember:** A lot of British thought was a reaction to the idea of European Tyranny.

تذكر: هناك الكثير من الفكر البريطاني كان رد فعل لفكرة الاستبداد الأوروبي.

Religion, which should most distinguish us from the beasts, and ought most particularly elevate us, as rational creatures, above brutes, is that wherein men often appear most irrational, and more senseless than beasts. An Essay Concerning Human Understanding, Book IV, Ch. 18

- This shows that Locke wasn't against religion but saw that religion has both a positive and negative side. **الدين، والتي ينبغي أن معظم تميزنا من البهائم، ويجب الارتقاء بنا على الأخص، وعقلانيه المخلوقات، والمتوحشون المذكورة أعلاه، هو أن حيث غالبا ما تظهر الرجال أكثر عقلانية، وأكثر من ذلك لا معنى له من الوحوش.**

مقال عن الفهم الإنساني، الكتاب الرابع، الفصل 18 [18] هذا يدل على أن لوك لم يكن ضد الدين ولكنه رأى أن الدين على حد سواء على الجانب الإيجابي والسلبي.

❖ **John Locke-Two Treatises on Government** جون لوك-اثنين من الاطروحات على الحكومة

This is John Locke's book on political thought and had a big influence in the UK and on the founding ideas of the USA. **هذا هو كتاب جون لوك في الفكر السياسي، وكان لها تأثير كبير في المملكة المتحدة وعلى أفكار المؤسسين للولايات المتحدة الأمريكية**

The state of nature has a law of nature to govern it, which obliges every one: and reason, which is that law, teaches all mankind, who will but consult it, that being all equal and independent, no one ought to harm another in his life, health, liberty, or possessions.

Second Treatise of Government, Ch. II **الرسالة الثانية من الحكومة،**

The end of law is not to abolish or restrain, but to preserve and enlarge freedom. For in all the states of created beings, capable of laws, where there is no law there is no freedom.

Second Treatise of Government, Ch. VI **الاطروحة الثانية من الحكومة، الفصل VI.**

To this I answer, that force is to be opposed to nothing, but to unjust and unlawful force; whoever makes any opposition in any other case, draws on himself a just condemnation both from God and man...

Second Treatise of Government, Ch. 18

❖ **John Locke-Conclusion** جون لوك-الخاتمة

Wherever Law ends, Tyranny begins. Second Treatise of Government

❖ **Points to consider** نقاط للنظر **وهناك الكثير من الفكر السياسي الإنجليزية كان رد فعل لفكرة الاستبداد الأوروبي.**

- A lot of English political thought was a reaction to the idea of European Tyranny.
- The events of the Civil War and the contributions of different thinkers led to English thought that was marked by ideas of Liberalism, Religious Toleration and the Rule of Law.

يعتقد أحداث الحرب الأهلية ومساهمات المفكرين مختلفة أدت إلى اللغة الإنجليزية التي تميزت أفكار الليبرالية والتسامح الديني وسيادة القانون.

Lecture 4

Adam Smith, Capitalism and the Scottish Enlightenment

آدم سميث، الرأسمالية والتنوير الاسكتلندي

❖ Major points to consider pre-lecture:

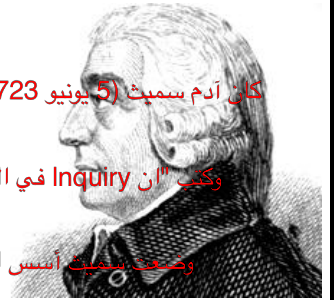
- Up to now we have been talking mainly about England but after the 'Act of Union' in 1707, we can start to talk about Britain. حتى الآن كنا نتحدث أساسا عن إنجلترا ولكن بعد 'قانون الاتحاد' في عام 1707، يمكننا أن نبدأ في الحديث عن بريطانيا.
- Throughout the 18th and 19th Century Great Britain became the most powerful economic force in the world. في جميع أنحاء 18th و 19th القرن بريطانيا العظمى أصبحت القوة الاقتصادية الأكثر نفوذا في العالم.
- Scotland and a long history of education and some major Universities. اسكتلندا ولها تاريخ طويل في التعليم وبعض الجامعات الكبرى.

❖ The Scottish Enlightenment التنوير الاسكتلندي

- An 18th Century movement of thought within Scotland's ancient Universities; Glasgow, Edinburgh and Aberdeen. حركة القرن الـ18 الفكر داخل الجامعات اسكتلندا القديمة. غلاسكو، ادنبره وابردين.
- They held to an optimistic belief in the ability of humanity to effect changes for the better in society and nature, guided only by reason. عقدوا إلى الاعتقاد تفاؤلا في قدرة الإنسانية على إحداث تغييرات نحو الأفضل في المجتمع والطبيعة، والاسترشاد فقط من قبل سبب.
- Among the Scottish thinkers and scientists of the period were Francis Hutcheson, David Hume, Adam Smith, Robert Burns, Adam Ferguson (Father of Modern Sociology), and James Hutton (Father of Modern Geology). ومن بين المفكرين والعلماء الاسكتلندي فترة كانت فرانسيس هاتشيسون، ديفيد هيوم، آدم سميث، روبرت بيرنز، آدم فيرغسون (الأب من علم الاجتماع الحديث)، وجيمس هوتون (الأب الجيولوجيا الحديثة). آدم سميث والاقتصاد

❖ Adam Smith and Economics

- Adam Smith (June 5th 1723-July 17th 1790) was a Scottish Moral Philosopher and Economist. He is often called the "Father of Modern Economics." كان آدم سميث (5 يونيو 1723، 17 يوليو 1790) والاسكتلندي الفيلسوف الأخلاقي والاقتصادي. وغالبا ما كان يسمى "والد الاقتصاد الحديث".
- He wrote 'An Inquiry into the Nature and Causes of the Wealth of Nations' in 1776 which was the first modern work of economics and has had a very big influence on the modern economic world. وكتب "ان Inquiry في البريد الناظر وأسباب ثروة الأمم" في عام 1776 الذي كان أول عمل يتناول الاقتصاد الحديث وكان له تأثير كبير جدا على العالم الاقتصادي الحديث.
- He observed the economies of many European societies and wrote his book based on the observations. وضع سميث أسس النظرية الاقتصادية الكلاسيكية السوق الحرة. وأشار إلى اقتصادات العديد من المجتمعات الأوروبية، وكتب كتابه على أساس الملاحظات.
- Smith laid the foundations of classical free market economic theory. الرأسمالية هي نظام اقتصادي التي يتم التحكم التجارة والصناعة ووسائل الإنتاج من قبل الملاك من القطاع الخاص بهدف تحقيق أرباح، وخصائص المركزية للرأسمالية وتشمل الحصول على المال والأسواق التنافسية والعمل المأجور. في الاقتصاد الرأسمالية والسوق الحرة.



- Smith laid the foundations of classical free market economic theory. الرأسمالية هي نظام اقتصادي التي يتم التحكم التجارة والصناعة ووسائل الإنتاج من قبل الملاك من القطاع الخاص بهدف تحقيق أرباح، وخصائص المركزية للرأسمالية وتشمل الحصول على المال والأسواق التنافسية والعمل المأجور. في الاقتصاد الرأسمالية والسوق الحرة.

❖ Capitalism and the Free Market

- **Capitalism** is an economic system in which trade, industry and the means of production are controlled by private owners with the goal of making profits, central characteristics of capitalism include making money, competitive markets and wage labor. In a capitalist economy, the producers and consumers decide the prices of goods and services.
- **A free market** is a market economy in which the forces of supply and demand are not controlled by a government or other authority. The opposite of free market is a controlled market or regulated market, in which government intervenes in supply and demand through non-market methods such as laws controlling who is allowed to enter the market, or saying what type of product or service is supplied, or directly setting prices.

السوق الحرة هو اقتصاد السوق الذي لا يتم التحكم في قوى العرض والطلب من قبل حكومة أو سلطة أخرى. عكس السوق الحرة هي سوق للرقابة أو سوق منظم، والتي تتدخل الحكومة في العرض والطلب من خلال وسائل غير السوقية مثل القوانين التي تتحكم الذي يسمح لهم بالدخول إلى السوق، أو قول ما نوع المنتج أو الخدمة المقدمة، أو وضع حد أدنى للأسعار.

❖ The Wealth of Nations-Quotes ثروة الأمم، ونقلت

- In general, if any branch of trade, or any division of labour, be advantageous to the public, the freer and more general the competition, it will always be the more so.

The Wealth Of Nations, Book II

بشكل عام، إذا أي فرع من فروع التجارة، أو أي تقسيم العمل، ويكون من المفيد للجمهور، وأكثر حرية وأكثر العامة للمنافسة، وسوف يكون دائما وأكثر من ذلك.

ثروة الأمم، كتاب II

- Consumption is the sole end and purpose of all production; and the interest of the producer ought to be attended to, only so far as it may be necessary for promoting that of the consumer.

The wealth Of Nations, Book IV Chapter VIII

الاستهلاك هو الغاية الوحيدة والغرض من كل الإنتاج؛ ومصلحة المنتج يجب أن يحضر ل، فقط حتى الآن لأنه قد يكون من الضروري لتعزيز هذا المستهلك. ثروة الأمم، الكتاب الرابع الفصل الثامن

- The statesman who should attempt to direct private people in what manner they ought to employ their capitals, would not only load himself with a most unnecessary attention, but assume an authority which could safely be trusted, not only to no single person, but to no council or senate whatever, and which would nowhere be so dangerous as in the hands of a man who had folly and presumption enough to fancy himself fit to exercise it.

The wealth Of Nations, Book IV, Chapter II

❖ Smith's Idea of 'The Invisible Hand'

This was Smith's most important idea but not everyone agrees with it. فكرة سميث من "اليد الخفية"

Every individual... neither intends to promote the public interest, nor knows how much he is promoting it... he intends only his own security; and by directing that industry in such a manner as its produce may be of the greatest value, he intends only his own gain, and he is in this, as in many other cases, led by an invisible hand to promote an end which was no part of his intention.

The Wealth Of Nations, Book IV, Chapter II

❖ A Summary of Smith's Ideas ملخص لأفكار سميث

- Smith believed in governments allowing people to trade freely. سميث يعتقد في الحكومات مما يسمح للناس أن يتاجر بحرية.
- Smith believed the more people were allowed to do what they were good at the more prosperity would be brought to the society. يعتقد سميث سمح للزيادة من الناس للقيام بما أنها كانت جيدة في المزيد من الازدهار سيتم تقديمهم إلى المجتمع.
- He believed that by allowing economic activity to be free then an 'Invisible hand' would bring prosperity even to the poorer people in society. وأعرب عن اعتقاده أن من خلال السماح النشاط الاقتصادي في أن يكون حرا ثم على "اليد الخفية" سيجلب الازدهار حتى إلى الناس الأكثر فقرا في المجتمع.

❖ Economic Rise of Britain and then America صعود الاقتصاد لبريطانيا ثم أمريكا

- Because of Smith's theories belief in government control of the economy became less in Britain in the late 18th century. During the Industrial Revolution, Britain embraced free trade and Smith's ideas, and via the British Empire, used its power to spread a liberal economic model around the world, with open markets, and barrier free domestic and international trade.
- Britain as well as taking control of new territories, developed an enormous economic and financial power in independent countries, especially in Latin America and Asia. It lent money, built railways, and engaged in trade. The Great London Exhibition of 1851 clearly demonstrated Britain's dominance in engineering, communications and industry: that lasted until the rise of the United States and Germany in the 1890s. بسبب نظريات الاعتقاد سميث في سيطرة الحكومة على الاقتصاد أصبح أقل في بريطانيا في أواخر القرن ال18. خلال الثورة الصناعية، تبنت بريطانيا التجارة الحرة وأفكار سميث، وعبر الإمبراطورية البريطانية، وتستخدم قوتها لنشر نموذج الاقتصاد الليبرالي في جميع أنحاء العالم من الأساطير، وخلق الحرية التجارية المحلية والدولية.

❖ 2nd Assignments-Questions Answer these questions with a sentence.

1. Why do we talk about Great Britain from the beginning of the 18th Century?
لماذا نتحدث عن بريطانيا العظمى من بداية القرن ال18؟
بريطانيا فضلا عن السيطرة على مناطق جديدة، وضعت قوة اقتصادية ومالية هائلة في البلدان المستقلة، وخاصة في أمريكا اللاتينية وآسيا. أنه
2. What are two important ideas of Liberalism?
ما نوعان من الأفكار الهامة الليبرالية؟
أقرض المال، وبنيت السكك الحديدية، وتعمل في التجارة. معرض لندن الكبرى 1851 بوضوح بريطانيا "اليالي هيمنة في مجال الهندسة والاتصالات والصناعة، التي استمرت حتى ظهور الولايات المتحدة وألمانيا في 1890s.
3. Who did John Locke think should obey the Law?
الذين لم جون لوك تعتقد أن يطيع القانون؟
4. Did Adam Smith think that the government should control the economy?
هل آدم سميث تعتقد أن الحكومة يجب أن يسيطر على الاقتصاد؟
5. How did Adam Smith believe the poorer people would be helped in a free market economy?
كيف آدم سميث يعتقد أن تكون ساعدت الناس فقرا في اقتصاد السوق الحر؟

Lecture 5

الرومانسية: وليم وردزورث والشعراء بحيرة

Romanticism: William Wordsworth and the Lake Poets

❖ Major points to consider pre-lecture:

- By the end of the 18th Century Britain was starting to see the beginning of the Industrial revolution.
 هذا كان يسبب تغييرات في الريف كما كانت هناك المزيد من المصانع والمباني.
- This was causing changes in the countryside as there were more factories and buildings.
- Some people wanted to reject modern life and celebrate the beauty of nature and the human spirit. These were the Romantic poets.
 بعض الناس يريد أن رفض الحياة العصرية والاحتفال بجمال الطبيعة والروح البشرية. وكانت هذه شعراء الرومانسية.

❖ The Romantic Poets شعراء الرومانسية

- A movement of poetry in late 18th Century/early 19th Century Britain.
 حركة الشعر في أواخر القرن الـ18 / أوائل القرن الـ19 بريطانيا.
- Celebrated the beauty of nature and the pure human spirit.
 احتفل بجمال الطبيعة والروح البشرية النقي.
- They were against the Enlightenment ideas of empiricism and human reason.
 كانوا ضد الأفكار التنوير من التجريبية والعقل البشري.
- The British Romantic poets were the most famous part of a movement that was all over Europe and in all the arts.
 وكانت شعراء الرومانسية البريطانية الجزء الأكثر شهرة من الحركة التي كانت في جميع أنحاء أوروبا، وفي جميع الفنون.
- Some people wanted to reject modern life and celebrate the beauty of nature and the human spirit. These were the Romantic poets
 بعض الناس يريد أن رفض الحياة العصرية والاحتفال بجمال الطبيعة والروح البشرية. وكانت هذه شعراء الرومانسية

وليام وردزورث

❖ William Wordsworth

- وكان وليم وردزورث (7 أبريل 1770- 23 أبريل 1850) شاعر الرومانسية الإنجليزية كبيراً.
 William Wordsworth (7 April 1770- 23 April 1850) was a major English Romantic poet.
- Famous for his poems about the English countryside.
 تشتهر قصائده حول الريف الانكليزي.
- Lived in the „Lake District“ and was an important 'Lake Poet', وكان المهم "بحيرة الشاعر"،
 عاش في "منطقة بحيرة".
- Wrote many famous poems including; the Prelude, the Lucy Poems, Lyrical Ballads and Laodamia.
 كتب العديد من القصائد الشهيرة بما في ذلك؛ مقدمة، وقصائد لوسي، غنائية أغنيات وLaodamia.
- Seen as one of the greatest poets in the English language.
 ينظر إليها على أنها واحدة من أعظم الشعراء في اللغة الإنجليزية.



❖ The lake Poets شعراء البحيرة

- The Lake Poets are a group of English poets who all lived in the Lake District of England at the turn of the nineteenth century.
 بحيرة الشعراء مجموعة من الشعراء الإنكليز الذين عاشوا جميعاً في منطقة بحيرة إنجلترا في مطلع القرن التاسع عشر.
- The three main figures of what has become known as the Lake School are William Wordsworth, Samuel Taylor Coleridge, and Robert Southey.
 الأرقام الرئيسية الثلاثة ما أصبح يعرف باسم مدرسة بحيرة هي وليم وردزورث وصمويل تايلور كوليريدج، وروبرت سوثي.
- The Lake District of North Western England is a very beautiful area with deep lakes surrounded by mountains.
 منطقة بحيرة في شمال غرب انكلترا هي منطقة جميلة جداً مع بحيرات عميقة تحيط بها الجبال.

❖ The Daffodils وأزهار النرجس البري

- One of the most famous poems in the English language.
 واحدة من القصائد الأكثر شهرة في اللغة الإنجليزية.
- It is often called „I wandered lonely as a cloud.“
 وغالبا ما يطلق عليه "تجولت وحيدا مثل سحابة".
- A daffodil is a beautiful flower that appears in great numbers in late spring in the UK.
 والنرجس البري هو زهرة جميلة التي تظهر بأعداد كبيرة في أواخر الربيع في المملكة المتحدة.
- I recommend that you take a look at a picture of some daffodils and some pictures of the Lake District before we start looking at the poem.
 ننصحك بأن تلقي نظرة على صورة لبعض أزهار النرجس البري وبعض الصور من منطقة بحيرة قبل أن تبدأ في النظر في القصيدة.

ننصحك بأن تلقي نظرة على صورة لبعض أزهار النرجس البري وبعض الصور من منطقة بحيرة قبل أن تبدأ في النظر في القصيدة.

❖ The Daffodils by William Wordsworth

(a great lyrical poem)

(وغرات قصيدة غنائية)

1 I wandered lonely as a cloud 1
2 That floats on high o'er vales and hills, 2
3 When all at once I saw a crowd, 1
4 A host, of golden daffodils: 2
5 Beside the lake, beneath the trees, 3
6 Fluttering and dancing in the breeze. 3

(**metaphor**) استعارة

The rhyme:

Cloud=crowd

Hills=daffodils

Trees=breeze

قافية: سحابة = الحشد
هيلز الأشجار = نسيم
الترجس

7 Continuous as the stars that shine 1
8 And twinkle on the milky way, 2
9 They stretched in never-ending line 1
10 Along the margin of a bay: 2
11 Ten thousand saw I at a glance, 3
12 Tossing their heads in sprightly dance. 3

13 The waves beside them danced: but they
14 Out-did the sparkling waves in glee:
15 A poet could not but be gay,
16 In such a jocund company:
17 I gazed-and gazed-but little thought
18 what wealth the show to me had brought:

Glee= joy happy

Gay= joy, happy

19 For oft, when on my couch I lie
20 In vacant or in pensive mood,
21 They flash upon that inward eye
22 Which is the bliss of solitude:
23 And then my heart with pleasure fills,
24 And dances with the daffodils.

Oft = often

Happy, extreme joy of being alone

Daffodils is a spring flower

❖ Conclusion

• Try to find some pictures of the British countryside and try to imagine why so many poets write about it.

الاستنتاج • حاول أن تجد بعض الصور من الريف البريطاني
وحاول أن تتخيل لماذا هذا العدد الكبير من الشعراء الكتابة عن
ذلك.



Lecture 6

الرومانسية: وليام بليك والثورة الصناعية

Romanticism: William Blake and the Industrial Revolution

❖ Major points to consider pre-lecture:

وبحلول نهاية القرن الـ18 بريطانيا قد بدأت لرؤية بداية الثورة الصناعية.

- By the end of the 18th Century Britain was starting to see the beginning of the Industrial revolution. هذا كان يسبب تغييرات في الريف كما كانت هناك المزيد من المصانع والمباني.
- This was causing changes in the countryside as there were more factories and buildings.
- Some people wanted to reject modern life and celebrate the beauty of nature and the human spirit. بعض الناس يريد أن رفض الحياة العصرية والاحتفال بجمال الطبيعة والروح البشرية. وكانت هذه شعراء الرومانسية.

❖ William Blake وليام بليك

وكان وليام بليك (28 نوفمبر 1757-12 أغسطس 1827) شاعر إنجليزي، رسام وبرينتمكر.

- William Blake (28 November 1757-12 August 1827) was an English poet, painter and printmaker.
- He wasn't famous during his lifetime and died very poor.. وقال انه ليس الشهير خلال حياته ومات فقيرا جدا.
- He hated the effect that the Industrial Revolution was having on the life and people of Britain. كان يكره مفادها أن الثورة Industrial كان لها على الحياة وشعب بريطانيا. كان رساما كبيرا، وكذلك الشاعر.



❖ The Industrial Revolution الثورة الصناعية

- The Industrial Revolution was the transition to new manufacturing processes in the period from about 1760 to sometime between 1820 and 1840. كانت الثورة Industrial الانتقال إلى عمليات التصنيع الجديدة في الفترة من حوالي 1760 إلى ما بين 1820 و 1840.
- It began in Great Britain and within a few decades had spread to Western Europe and the United States. وبدأت في بريطانيا العظمى وخلال بضعة عقود قد انتشرت إلى أوروبا الغربية والولايات المتحدة.
- The Industrial Revolution marks a major turning point in history: almost every aspect of daily life الثورة Industrial يمثل نقطة تحول رئيسية في تاريخ: تقريبا تأثر كل نواحي الحياة اليومية في بعض الطريق. was influenced in some way.
- In particular average income and population began to exhibit unprecedented sustained growth. وعلى وجه الخصوص بدأ متوسط الدخل والسكان لعرض النمو المستدام لم يسبق له مثيل.

❖ Negative points النقاط السلبية

- Industrialization led to the creation of the factory. أدى التصنيع إلى إنشاء المصنع.
- The factory system contributed to the growth of urban areas, as large numbers of workers migrated into the cities in search of employment in the factories. ساهم نظام المصنع إلى نمو المناطق الحضرية، وأعداد كبيرة من العمال هاجروا إلى المدن بحثا عن العمل في المصانع.
- Child labor had existed before the Industrial Revolution, but with the increase in population and education it became more visible. Many children were forced to work in relatively bad conditions for much lower pay than their elders. قد عمالة الأطفال كانت موجودة قبل الثورة الصناعية، ولكن مع الزيادة في عدد السكان والتعليم أصبح أكثر وضوحا. وأضطر العديد من الأطفال على العمل في ظروف سيئة نسبيا مقابل أجر أقل بكثير من شيوخهم.

❖ Blake and the Romantic's view of the Industrial Revolution بليك وجهة نظر رومانسية من الثورة الصناعية

- The Romantic poet's hated the way Industrialization was changing the British landscape and often focused on the beauties of the English countryside that they thought was being threatened. بكره طريقه التصنيع الشاعر الرومانسي كان يتغير المشهد البريطاني وركز كثير من الأحيان على الجمال من الريف الإنجليزي أن ظنوا كان يجري تهديد كانوا يعتقدون أيضا أن الجو في المدن وأشياء مثل عمالة الأطفال وتدمير روح الإنسان وأراد أن يعود إلى ثورة مثالية في المناطق الريفية ما قبل الثورة الصناعية.
- They also thought that the atmosphere in the cities and things like child labour were damaging the human spirit and wanted to return to the pre-industrial revolution rural ideal.
- Blake, especially saw and portrayed the Industrial Revolution with very strong and dark images that showed how he felt that the machines were destroying both nature and man. بليك، خصوصا رأى ويصور الثورة Industrial مع صور قوية جدا ومظلمة والتي أظهرت شعوره أن الأجهزة تم تدمير كل من الطبيعة والإنسان.

❖ The Tyger النمر

قصيدة في العمل بليك كبير من الشعر: "أغاني البراءة والخبرة".

- A poem in Blake's great work of poetry: „Songs of Innocence and Experience.“
- It is called the „most famous of his works“. ويطلق عليه اسم "الأكثر شهرة من أعماله".
- It is a classic of English poetry. ذلك هو كلاسيكي من الشعر الإنجليزي.
- Many people have different ideas about what it is about. كثير من الناس لديهم أفكار مختلفة عن ما هو عليه حول.
- Many see it as a large metaphor for the industrial Revolution. يرى كثيرون أنها استعارة كبيرة للثورة الصناعية.
- The imagery is of a Tiger that is powerful and terrible like the Industrial Revolution. الصور هي من نمور التاميل التي هي قوية ورهيب مثل الثورة الصناعية.
- Tyger is an 18th Century spelling of the modern world tiger.

❖ The Tyger by William Blake

هذا هو مقطع

1 Tyger Tyger, burning bright,
2 In the forests of the night;
3 what immortal hand or eye,
4 Could frame thy fearful symmetry?

This is Stanza

In poetry, a **stanza** is a grouped set of lines within a poem

في الشعر، وهو مقطع عبارة عن مجموعة مجمعة من خطوط داخل القصيدة

5 In what distant deeps or skies.
6 Burnt the fire of thine eyes?
7 On what wings dare he aspire?
8 What the hand, dare seize the fire?

thine = you

9 And what shoulder, & what art,
10 Could twist the sinews of thy heart?
11 And when thy heart began to beat,
12 what dread hand? & what dread feet?

sinews = muscles

13 What the hammer? what the chain,
14 In what furnace was thy brain?
15 what the anvil? what dread grasp,
16 Dare its deadly terrors clasp!

thy = you

17 when the stars threw down their spears
18 And waterd heaven with their tears:
19 Did he smile his work to see?
20 Did he who made the Lamb make thee?

21 Tyger Tyger burning bright,
22 In the forests of the night:
23 what immortal hand or eye,
24 Dare frame thy fearful symmetry?

❖ 3rd Assignment

1. **The Romantic poets wanted a more:**

- a. rural life b. urban life c. modern life

من شعراء الرومانسية أرادت أكثر من ذلك: أ.
الحياة الريفية

2. **William Wordsworth lived in the:** وليام وردزورث عاش في:

- a. 16th Century b. 18th & 19th Century c. 20th Century

3. **The „Lake District“ is in:** "منطقة بحيرة" هو في:

- a. Scotland b. England c. Wales

4. **William Blake was also a great:** وكان وليام بليك أيضا عظيم:

- a. singer b. painter c. politician

5. **The industrial Revolution in England led to more _____ more** الثورة الصناعية في انكلترا أدت إلى _____ more

- a. farms b. factories c. shops

Lecture 7

جين أوستن والنظام الطبقي البريطاني

Jane Austen and the British class system

- ❖ **Major points to consider pre-lecture:** قبل بداية الثورة الصناعية كان المال في أيدي الطبقة الأرستقراطية الريفية والعائلات التجارية المعمول بها.
 - Before the start of the Industrial revolution money was in the hands of the rural aristocracy and established merchant families.
 - The Industrial revolution caused new sources of wealth to emerge.
 - Many new families tried to imitate the behavior of the old rural aristocracy.
- ❖ **The British Class System** النظام الطبقي البريطاني
 - The "class system" is very important in understanding British culture.
 - Traditionally, there are three classes: the upper classes, the middle classes and the working classes.
 - There is also an important distinction between the upper and lower middle classes and the upper and lower working classes.
 - This influences a person's name, accent, clothing and manner.
- ❖ **18th and 19th Century Upper Class Etiquette** و 19 القرن العليا من الدرجة آداب 18th
 - Many writers in this era talked about the life and etiquette of the upper classes.
 - Etiquette is the rules of how people should behave in a particular social situation.
 - Novels of this era are often about how the upper classes and middle classes interact.
 - There are many novels of this era that are about people from lower classes 'social climbing' in good and bad ways.
- ❖ **Georgian England** الجورجية إنجلترا
 - The period of time from 1714 to 1837 is called the "Georgian Era" because it is the time of the reign of George I, George II, George III and George IV.
 - It was a time of great stability, growth and change in British society.
 - It was the time of the Industrial revolution and the Romantic poets, as well as many famous writers, including Jane Austen.
 - There were also many famous painters in this era including; John Constable, Thomas Gainsborough and Sir Joshua Reynolds.
 - Nowadays we talk about 'Georgian Architecture' meaning a particular way of building houses, especially among the upper classes.
- ❖ **Jane Austen** كان جين أوستن (16 ديسمبر 1775- 18 يوليو 1817) روائي الإنجليزية التي كتبت يعمل من الخيال الرومانسي.
 - Jane Austen (16 December 1775- 18 July 1817) was an English novelist whose wrote works of romantic fiction.
 - They were mainly set among the landed gentry of Georgian England.
 - The landed gentry were a branch of the English upper classes that lived on inherited wealth from ownership of land.
 - Jane Austen is one of the most loved novelists in the English language.
 - She is famous for Pride and Prejudice, Sense and Sensibility, Mansfield Park, Emma, Northanger Abbey and Persuasion.

انها تشتهر كبرياء وتحامل، العقل والعاطفة، مانسفيلد بارك، إيما، دير Northanger والإقناع.

❖ Pride and Prejudice كبرياء وتحامل

- حول موضوعات عالمية في الحب والزواج.
- The main characters are Mr Darcy and Elizabeth Bennet who overcome their pride and prejudice against each other to admit their love and get married.
- The novel explores themes like social class, the role of women and upper class hypocrisy.
- There was a TV version released in 1995 that became very popular all over the world.
- The 2005 film version which starred Keira Knightley and Matthew Macfayden brought the story to a new generation.

كبرياء وتحامل

❖ Pride and Prejudice

- "It is a truth universally acknowledged that a single man in possession of a good fortune, must be in want of a wife."
- -The famous opening sentence of „Pride and Prejudice
- "Vanity and pride are different things, though the words are often used synonymously. A person may be proud without being vain. Pride relates more to our opinion of ourselves, vanity to what we would have others think of us."

-An example of Jane Austen's social observation and Elizabeth's cleverness.

مثال على الملاحظة جين أوستن الاجتماعية وذكاء اليزابيث.

- "A lady's imagination is very rapid; it jumps from admiration to love, from love to matrimony in a moment."

-An example of some of the subtle humour of the novel.

لماذا نعيش فيه، ولكن لجعل الرياضة لجيراننا، والضحك عليهم في دورنا؟

- "For what do we live, but to make sport for our neighbors, and laugh at them in our turn?"

-An example of Jane Austen's observation of upper class life.

مثال جين Austern "اليالي مراقبة حياة الطبقة العليا.

- "Till this moment I never knew myself."

-An important line in the novel which has a lot of exploration of the character's psychology.

خط المهم في الرواية التي لديها الكثير من استكشاف علم النفس الحرف.

- "We are all fools in love"

One of Jane Austen's observations on love

واحدة من جين أوستن "اليالي الملاحظات على الحب

- The story ends happily with the two characters admitting their love for each other and Elizabeth agreeing to marry Darcy. "You were disgusted with the women who were always speaking and looking, and thinking for your approbation alone. I roused, and interested you, because I was so unlike them." -One of the reasons Darcy chose Elizabeth.

❖ Social Class-A question to think about

- Think about famous British people that you know.

التفكير في الشعب البريطاني الشهير أن تعرف.

- What social class do you think they are from?

ما الطبقة الاجتماعية تظن أنها هي من؟

- What social class are, for example; Wayne Rooney, The Queen or David Beckham from?

ما هي الطبقة الاجتماعية، على سبيل المثال، واين روني، الملكة أو ديفيد بيكهام من؟

- Why do you think that?

لماذا تعتقد ذلك؟

Lecture 8

Charles Dickens and Victorian London-A Tale of Two Cities

تشارلز ديكنز وفيكيتوريا في لندن قصة مدينتين

❖ Major points to consider pre-lecture:

- By the middle of the 19th Century, Britain was the major, undisputed world power.
- London, its capital, was by this time the largest and greatest city on the planet.
- The French Revolution of 1789 was an event that shocked Europe and showed the gap between British and French culture.

العصر الفيكتوري

❖ The Victorian Age

كان اسمه في العصر الفيكتوري (أو السن) بعد الملكة فيكتوريا الذي حكم 1837-1901.

- The Victorian Era (or age) was named after Queen Victoria who reigned from 1837 to 1901.
- Her rule is often seen as a 'Golden Age' for Britain and the British Empire and she is seen as one of Britain's greatest Monarchs (Kings or Queens).
- Because of the effect of population growth it was a time of difficulty for the poor, especially the poor of the cities.

وغالبا ما ينظر حكمها بأنه 'العصر الذهبي' لبريطانيا والإمبراطورية البريطانية وينظر إليها على أنها واحدة من أعظم الملوك في بريطانيا (الملوك أو الملكات). بسبب تأثير النمو السكاني كان وقتا من صعوبة بالنسبة للفقراء، وخاصة الفقراء من المدن

❖ Victorian London فيكتوريا لندن

كان فيكتوريا لندن مركز إمبراطورية عظيمة وهكذا كانت هناك الكثير من الأغنياء في المدينة.

- Victorian London was the center of a great empire and so there were many rich people in the city.
- England's population grew in the Victorian age from 17 to 31 million.
- The effect of this was overcrowding, especially in London.
- The poor areas of Victorian London were famous for their poverty, social problems and crime.

وكان تأثير هذا الاكتظاظ، وخاصة في لندن. وكانت المناطق الفقيرة من فيكتوريا لندن الشهيرة للفقير، مشاكلهم الاجتماعية والجريمة.

تشارلز ديكنز

❖ Charles Dickens

وكان تشارلز ديكنز 7 فبراير 1812 - 9 يونيو 1870 روائي إنجليزية.

- Charles Dickens 7th February 1812 – 9th June 1870 was an English novelist.

وقال أنه خلق بعض الشخصيات الخيالية التي لا تنسى في العالم (البخيل وأوليفر تويست)

- He created some of the world's most memorable fictional characters

(*Scrooge and Oliver Twist*)

- Is generally regarded as the greatest novelist of the Victorian period and his name is used to describe the period. We talk of 'Dickensian London' or we talk of a 'Dickensian Scene' to describe a situation of great poverty.

تشتهر له أوصاف قوية.

- Famous for his powerful descriptions.

بعض من رواياته الشهيرة تشمل: 'A Christmas Carol', 'Oliver Twist' and 'Great Expectations'.

- Some of his famous novels include: 'A Christmas Carol', 'Oliver Twist' and 'Great Expectations'.

- He was from a poor background and had to work in a factory as a child worker because his father went to prison because he owed money.

وكان من خلفية فقيرة، وكان للعمل في مصنع كعامل الطفل لأن والده ذهب إلى السجن لأنه المستحق المال.

- He was a social critic, and tried to show people about how difficult life was for the poor during this time.

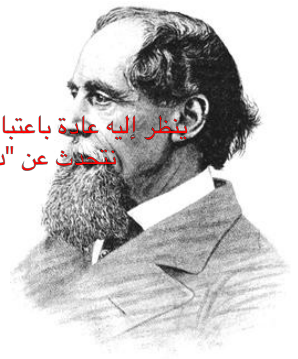
وكان الناقد الاجتماعي، وحاول لتبين للناس حول كيف كانت الحياة صعبة للفقراء خلال هذا الوقت.

- A lot of his books describe the terrible life of the British lower classes.

وهناك الكثير من كتبه ويصف حياة رهيبه من الطبقات الشعبية البريطانية.

- However, he believed in slow change, and was against revolutionary ideas that would damage society.

ومع ذلك، وقال انه يعتقد في التغيير البطيء، وكان ضد الأفكار الثورية التي من شأنها أن تضر المجتمع.



❖ A Tale of Two Cities قصة مدينتين

- A Tale of Two Cities (1859) is a novel by Charles Dickens, set in London and Paris before and during the French Revolution. قصة مدينتين (1859) هي رواية لتشارلز ديكنز، المنصوص عليها في لندن وباريس قبل وأثناء الثورة الفرنسية.
- It has sold over two hundred million copies. وقد بيعت أكثر من مليون ومئتي نسخة.
- It is one of the most famous fictional works in history. وهو واحد من الأعمال الخيالية الأكثر شهرة في التاريخ.
- It talks about the brutality and violence of France before the revolution and then talks about the how the revolutionaries become just as brutal and violent after the revolution. فهي تتحدث عن وحشية وعنف من فرنسا قبل الثورة ثم يتحدث عن كيف أصبح الثوار مثلما وحشية وعنيفة بعد الثورة.
- Though it shows the injustice of both French and British society, the book's message is that revolution isn't a good thing. على الرغم من أنه يدل على الظلم في كل من المجتمع الفرنسي والبريطاني، رسالة الكتاب هي أن الثورة ليست شيئاً جيداً.

❖ A Tale of Two Cities-Quotes قصة مدينتين-ونقلت

"It was the best of times, it was the worst of times, it was the age of wisdom, it was the age of foolishness, it was the epoch of belief, it was the epoch of incredulity, it was the season of light, it was the season of darkness, it was the spring of hope, it was the winter of despair."

The first sentence of the novel

الجملة الأولى من الرواية

وكانت أفضل الأوقات، كان أسوأ الأوقات، كان عصر الحكمة، كان عصر الحماسة، كان عهد الإيمان، وكان عهد التشكك، وكان موسم ضوء ذلك، كان موسم الظلام، كان ربيع الأمل، وكان شتاء اليأس."

"There is prodigious strength in sorrow and despair."

Shows how Dickens respects and identifies with the poor

هناك قوة هائلة في الحزن واليأس. "ويبين كيف ديكنز النواحي ويحدد مع الفقراء

"Think now and then that there is a man who would give his life, to keep a life you love beside you."

The words of Sydney Carton, giving a reason for sacrificing his life to save Charles Darnay

يعتقدون بين الحين والآخر أن هناك الرجل الذي من شأنه أن يعطي حياته، للحفاظ على الحياة تحب بجانبك. "كلمات سيدني كرتون، وإعطاء سبب التضحية بحياته من أجل إنقاذ تشارلز دارناي

"Death may beget life, but oppression can beget nothing other than itself."

An example of Dickens's and the general British hatred of oppression

الموت قد يولد الحياة، ولكن القمع يمكن أن يولد شيئاً آخر غير نفسه. "مثال لديكنز والكراهية البريطانية العامة من القهر

"Liberty, equality, fraternity, or death; -the last, much the easiest to bestow, O Guillotine!"

An example of Dickens's attitude to the French Revolution

الحرية والمساواة والإخاء، أو الموت؛ -THE الماضي، كثيرا أسهل لتضفي يا المقصلة! "مثال على موقف ديكنز إلى الثورة الفرنسية

"I see a beautiful city and a brilliant people rising from this abyss. I see the lives for which I lay down my life, peaceful, useful, prosperous and happy. I see that I hold a sanctuary in their hearts, and in the hearts of their descendants, generations hence. It is a far, far better thing that I do, than I have ever done; it is a far, far better rest that I go to than I have ever known."

Sydney Carton's last words in the book and maybe the message of the book

سيدني كرتون في الكلمات الأخيرة في الكتاب وربما رسالة من الكتاب

❖ The 4th Assignment قواعد كيف يمكن للناس يجب أن تتصرف في وضع اجتماعي هي:

1. The rules of how people should behave in a social situation are:

- a. Politeness b. fun c. etiquette قواعد التشرقيات

2. The 'Georgian Era' was named after the _____ of the time:

- a. Kings b. politicians c. poets كان اسمه "عصر الجورجي" بعد _____ من الوقت: أ. الملوك

3. The main male character in 'Pride and Prejudice' is Mr.:

- a. Smith b. Benet c. Darcy الطابع الذكور الرئيسي في "كبرياء وتحامل" هو السيد: دارسي

4. Charles Dickens was the greatest _____ of the Victorian age:

- a. Poet b. novelist c. playwright وكان تشارلز ديكنز أعظم _____ من العصر الفيكتوري: الروائي

5. Sidney Carton's death at the end of 'A Tale of Two Cities' is an example of:

- a. revolution b. insubordination c. sacrifice

الموت سيدني كرتون في نهاية "قصة مدينتين" هو مثال على: أ. ثورة

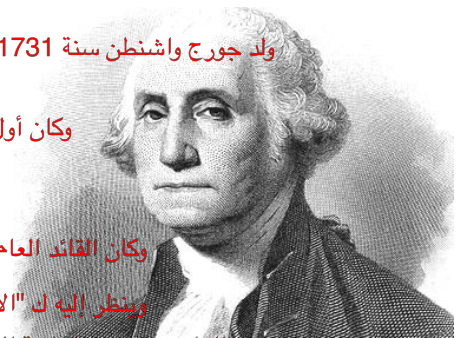
Lecture 9

جورج واشنطن وإعلان الاستقلال الأمريكي

George Washington and the American Declaration of Independence

الولايات المتحدة الأمريكية

- ❖ **The United States of America** 317000000 السكان (3 أكبر)، إلى حد بعيد أكبر دولة ناطقة باللغة الإنجليزية في العالم.
 - 317 million population (3rd largest), by far the biggest English speaking country in the world.
 - 4th largest country in the world by surface area. أكبر دولة في العالم من حيث المساحة.
 - It is one of the world's most ethnically diverse and multicultural nations. أنها واحدة من دول العالم الأكثر تنوعا عرقيا ومتعددة الثقافات.
 - The world's undisputed superpower. القوة العظمى بلا منازع في العالم.
 - Major reason for the global dominance of the English language. السبب الرئيسي لهيمنة اللغة الإنجليزية.
- ❖ **Points to consider pre-lecture** في عام 1492 اكتشف Cristopher كولومبوس القارة الأمريكية.
 - In 1492 Cristopher Columbus discovered the American continent.
 - English settlement on the eastern coast of America began with the Virginia Colony in 1607 and the Pilgrims' Plymouth Colony in 1620. بدأت مستوطنة إنجليزية على الساحل الشرقي لأمريكا مع ولاية فرجينيا مستعمرة في عام 1607 ومستعمرة بليموث الحجاج "في عام 1620.
 - Britain battled with France over America and Canada, but Britain established stronger colonies. اشتبكت بريطانيا مع فرنسا على أمريكا وكندا، ولكن أنشأت بريطانيا المستعمرات أقوى.
 - The original people of America (the Indians) were being conquered and displaced. وكان الشعب الأصلي من أمريكا (الهنود) التي غزا وشرد.
 - The British colonies were committed to freedom and self-governance. ارتكبت المستعمرات البريطانية في الحرية والحكم الذاتي.
 - In 1776 the United States of America declared independence from Britain. في عام 1776 أعلنت الولايات المتحدة الأمريكية استقلالها عن بريطانيا.
- ❖ **The American Revolutionary War** الحرب الثورية الأمريكية
 - The American Revolutionary War (1775–1783), is sometimes called the American War of Independence الحرب الثورية الأمريكية (1775-1783)، ويسمى أحيانا حرب الاستقلال الأمريكية
 - Though other nations, especially the French were involved, it was mainly fought between the Americans and the British. على الرغم من الدول الأخرى، وخاصة الفرنسيين كانوا متورطين، وتحاربه بين الأميركيين والبريطانيين.
 - In 1783, the Treaty of Paris ended the war and recognized the new country of the United States in most of the present day eastern United States of America. في عام 1783، ومعاهدة باريس أنهى الحرب ومعترف بها البلاد الجديد للولايات المتحدة في معظم وقتنا الحاضر شرق الولايات المتحدة الأمريكية.
 - One of the main causes of the war was over taxation, as the British Empire was taxing the American Colony to finance its European wars. كان واحدا من الأسباب الرئيسية للحرب على الضرائب، والإمبراطورية البريطانية وفرض ضرائب على مستعمرة أمريكية لتمويل حروبها الأوروبية.
- ❖ **George Washington** جورج واشنطن ولد جورج واشنطن سنة 1731 وتوفي في عام 1799.
 - George Washington was born in 1731 and died in 1799.
 - He was the first President of the United States. وكان أول رئيس للولايات المتحدة.
 - He was President from 1789 to 1797. وكان رئيس 1789-1797.
 - He was the Commander-in-Chief of the American army during the Revolutionary War. وكان القائد العام للقوات المسلحة من الجيش الأمريكي خلال الحرب الثورية.
 - He is seen as a 'Founding Father' of the USA. وينظر إليه كـ "الأب المؤسس" للولايات المتحدة.
 - He came from a wealthy, land owning background. وقال انه جاء من، الخلفية الأرض امتلاك الغنية.
- ❖ **The American Declaration of Independence** إعلان الاستقلال الأمريكي
 - This was a document published by the Americans in 1776 while at war with the British that declared America to be an independent state. وكانت هذه وثيقة نشرت من قبل الأميركيين في عام 1776 بينما في حالة حرب مع البريطانيين أن أعلنت أمريكا أن تكون دولة مستقلة.
 - It is said to contain 'some of the best known sentences in the English Language'. ويقال لأحتواء بعض الجمل المعروفة في اللغة الإنجليزية.
 - It basically talks of the American's 'right' to independence and their 'right' to rebel against the British. ذلك أساسا للمحادثات الأمريكية "حق" في الاستقلال وعلى "حق" على التمرد ضد البريطانيين.
 - John Adams and Thomas Jefferson were important in writing the document. كان جون آدامز وتوماس جيفرسون مهما في كتابة الوثيقة.
 - It condemns both the British King George III and the British people. وتدين كل من الملك البريطاني جورج الثالث والشعب البريطاني.



❖ The American Declaration of Independence-Quotes إعلان الاستقلال الأمريكي، ونقلت

- 'We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal, that they are endowed by their Creator with certain unalienable Rights, that among these are Life, Liberty and the pursuit of Happiness.' ونحن نحمل هذه الحقائق لتكون بديهية، أن كل الرجال خلقوا متساوين، وأنهم وهبوا من خالقهم مع بعض الحقوق غير القابلة للتصرف، أن من بين هذه هي الحياة والحرية والسعي وراء السعادة".
– **Famous second sentence of the Declaration.**

الجملة الثانية الشهيرة من الإعلان.

- 'That to secure these rights, Governments are instituted among Men, deriving their just powers from the consent of the governed, That whenever any Form of Government becomes destructive of these ends, it is the Right of the People to alter or to abolish it, and to institute new Government' أن لتأمين هذه الحقوق، وضعت الحكومات بين الرجال، مستمدة سلطاتها العادلة من موافقة المحكومين، وهذا كلما أي شكل من أشكال الحكومة يصبح مدمرا لهذه الغايات، فمن حق الشعب أن يغيره أو يلغيه، و إلى إقامة حكومة جديدة "
– **An example of the very radical nature of the document.**
مثال على الطبيعة المتطرفة جدا من الوثيقة.

- 'The history of the present King of Great Britain is a history of repeated injuries and usurpations, all having in direct object the establishment of an absolute Tyranny over these States. To prove this, let Facts be submitted to a candid world' تاريخ الملك الحالي لبريطانيا العظمى هو تاريخ من الإصابات المتكررة والنهب، عن وجود في وجوه المباشرة بإنشاء الطغيان المطلق على هذه الدول. لإثبات هذا، دعونا أن تقدم حقائق إلى عالم صريح "
– **The Declaration's words against King George III.** الكلمات إعلان ضد الملك جورج الثالث.

ولا يكون نحن كان يريد في الانتباه إلى الإخوة البريطانية لدينا. لقد حذرهم من وقت لآخر من المحاولات التي تقوم بها السلطة التشريعية لتمديد ولاية قضائية لا مبرر فوق رؤوسنا".

- 'Nor have We been wanting in attentions to our British brethren. We have warned them from time to time of attempts by their legislature to extend an unwarrantable jurisdiction over us.'
– **The Declaration's words against the British Parliament and people.**

الكلمات إعلان ضد البرلمان البريطاني والناس.

- 'We, therefore, the Representatives of the United States of America.....appealing to the Supreme Judge of the world for the rectitude of our intentions, do.....and by Authority of the good People of these Colonies.....declare, That these united Colonies are.....Free and Independent States; that they are Absolved from all Allegiance to the British Crown, and that all political connection between them and the State of Great Britain, is and ought to be totally dissolved; and that as Free and Independent States, they have full Power to levy War, conclude Peace, contract Alliances, establish Commerce, and to do all other Acts and Things which Independent States may of right do'
– **the conclusion of the Declaration.** ختام الإعلان.

❖ Final thoughts الأفكار النهائية

- I hope you can see that the USA and Great Britain are two separate countries with a history of conflict. أرجو أن نرى أن الولايات المتحدة الأمريكية وبريطانيا العظمى هي دولتين منفصلتين مع تاريخ من الصراع.
- Also, despite the history of conflict we have become friends. أيضا، على الرغم من تاريخ الصراع أصبحنا أصدقاء.
- We have the same language but very different cultures. لدينا اللغة نفسها ولكن ثقافات مختلفة جدا.
- We respect each other but also mock each other. نحن نحترم بعضنا البعض ولكن أيضا يسخر بعضها البعض.

Lecture 10

Abraham Lincoln, the Civil War and the Gettysburg Address

ابراهيم لنكولن، والحرب الأهلية وجيتيسبيرغ عنوان

❖ Major points to consider pre-lecture:

- In 1492 Christopher Columbus discovered the American continent. في عام 1492 اكتشف Cristopher كولومبوس القارة الأمريكية.
- English settlement on the eastern coast of America began with the Virginia Colony in 1607 and the Pilgrims' Plymouth Colony in 1620. بدأت مستوطنة إنجليزية على الساحل الشرقي لأمريكا مع ولاية فرجينيا مستعمرة في عام 1607 ومستعمرة بليموث الحجاج "في عام 1620.
- Britain battled with France over America and Canada, but Britain established stronger colonies. اشتبكت بريطانيا مع فرنسا على أمريكا وكندا، ولكن أنشأت بريطانيا المستعمرات أقوى.
- The original people of America (the Indians) were being conquered and displaced. وكان الشعب الأصلي من أمريكا (الهنود) التي غزا وشرد.
- The British colonies were committed to freedom and self-governance. ارتكبت المستعمرات البريطانية في الحرية والحكم الذاتي.
- In 1776 the United States of America declared independence from Britain. في عام 1776 أعلنت الولايات المتحدة الأمريكية استقلالها عن بريطانيا. [X] إن الولايات المتحدة الأمريكية بين الاستقلال والحرب الأهلية.

❖ The USA between Independence and Civil War

- Between Independence and the Civil War 1783-1861, the USA expanded westward mainly through purchasing new land. بين الاستقلال والحرب الأهلية 1783-1861، وسعت الولايات المتحدة الأمريكية غربا بشكل رئيسي من خلال شراء أرض جديدة.
- The Americans fought a war against the British between 1812 and 1815 which the Americans won. قاتلوا الأمريكيان حربا ضد البريطانيين بين 1812 و 1815 التي فازت الأميركيين.
- The Native Americans (Indians) continued to be driven out of their settlements leading to a lot of death and misery. واصل الأمريكيون الأصليون (الهنود) لتكون مدفوعة من مستوطناتهم مما يؤدي إلى الكثير من الموت والبؤس.
- During this time American settlers pushed the 'American Frontier' westwards. خلال هذا الوقت دفعت المستوطنين الأمريكي "الحدود الأمريكية" غربا.
- It was a time of growth, expansion and developing economic strength. كان وقتا للنمو والتوسع وتطوير القوة الاقتصادية.

❖ Slavery

- Slavery had been practiced in America since the days of the early British settlers. لقد تم ممارسة العبودية في أمريكا منذ أيام المستوطنين البريطانيين في وقت مبكر.
تم شراؤها العبيد الأفارقة للعمل على السكر والقطن المزارع في منطقة البحر الكاريبي وأمريكا.
- They purchased African slaves to work on sugar and cotton farms in the Caribbean and America. المؤسسين لأمريكا كانوا ملاك العبيد.
- 'All man are created equal' didn't extend to people of African origin and many of the 'Founding Fathers' of America were slave owners. يتم إنشاء كل رجل على قدم المساواة "لم تمتد إلى الناس من أصل أفريقي والعديد من "الآباء المؤسسين لأمريكا كانوا ملاك العبيد.
- In the early 19th Century a large 'abolitionist' movement started which was based in the North of the USA. في القرن الـ19 في وقت مبكر بدأت حركة كبيرة "ملغاة" التي كان مقرها في شمال الولايات المتحدة الأمريكية.
- 20% of the USA population were of African origin. وكانت 20% من سكان الولايات المتحدة الأمريكية من أصل أفريقي.
- The Southern states with their cotton-based economies relied on slavery, while the North, with its factory economy did not need slavery. اعتمدت الولايات الجنوبية مع الاقتصادات القائمة على القطن على العبودية، في حين الشمال، مع الاقتصاد مصنعا لم تكن في حاجة العبودية، الحرب الأهلية الأمريكية.
- Fought between 1861 and 1865 in the USA. قاتل بين عامي 1861 و 1865 في الولايات المتحدة الأمريكية.
- Fought between the Unionists (the North) and the Confederates (the South). قاتل بين الوندويين (الشمال) والحلفاء (الجنوب) [X].
- Slavery was a big issue especially the question of whether slavery should be legal in the new western states. كان الرق قضية كبيرة وخاصة مسألة ما إذا كان ينبغي أن تكون العبودية القانونية في الدول الغربية الجديدة.
- It resulted in the death of 750,000 soldiers and an unknown amount of civilians. انها أسفرت عن مقتل 750.000 جنديا ومبلغ غير معروف من المدنيين.
- The Unionists (the forces of the North) won the war. والوندويين (قوى الشمال) فاز الحرب.
- As a result of the Unionist victory, slavery was abolished in the United States of America. ونتيجة لانتصار الوندوي، ألغيت العبودية في الولايات المتحدة الأمريكية.

❖ Abraham Lincoln

ابراهيم لنكولن

- Was born in 1809 and was assassinated in 1865. ولدت عام 1809 واغتيل في عام 1865.
- Became president of the USA in March 1861. أصبح رئيسا للولايات المتحدة الأمريكية مارس 1861.
- His election as President started the American Civil War because he was well known for being anti-slavery. انتخابه رئيسا بدأت الحرب الأهلية الأمريكية لأنه كان يعرف جيدا لكونه مكافحة العبودية.



- He was born into a poor family in the Western Frontier of the USA. ولد في عائلة فقيرة في الحدود الغربية للولايات المتحدة.
- He educated himself and became a lawyer. وقال انه تلقى تعليمه نفسه وأصبح محاميا.
- Seen by many as the greatest American President. يعتبره الكثيرون أعظم الرئيس الأمريكي.
- Led the North to victory in the Civil War. قاد الشمال إلى النصر في الحرب الأهلية.
- Was assassinated by a Southern supporter in a theatre in April 1865. اغتيل على يد أحد أنصار الجنوبي في مسرح في أبريل 1865.

❖ The Gettysburg Address جيتيسبيرغ عنوان

- One of the best known speeches in American history. واحدة من الخطب المعروفة في التاريخ الأمريكي.
- Lincoln made the speech on November 19th 1863 at the opening of a graveyard for soldiers at the sight of a large Civil War battle, Gettysburg in Pennsylvania. لينكولن الخطاب في 19 نوفمبر 1863 في افتتاح مقبرة للجنود على مرأى من معركة كبيرة الحرب الأهلية، غيتيسبورغ في بنسلفانيا.
- The speech was between two and three minutes. كان الخطاب بين سنتين وثلاث دقائق.
- He made the speech in the middle of the American Civil War and it provided a lot of inspiration for the Unionists. وقدم الخطاب في منتصف الحرب الأهلية الأمريكية وأنها قدمت الكثير من الإلهام لالوحدويين.

Four score and seven years ago our fathers brought forth on this continent a new nation, conceived in liberty, and dedicated to the proposition that all men are created equal.

Now we are engaged in a great civil war, testing whether that nation, or any nation so conceived and so dedicated, can long endure. We are met on a great battlefield of that war. We have come to dedicate a portion of that field, as a final resting place for those who here gave their lives that that nation might live. It is altogether fitting and proper that we should do this.

But, in a larger sense, we can not dedicate, we can not consecrate, we can not hallow this ground. The brave men, living and dead, who struggled here, have consecrated it, far above our poor power to add or detract. The world will little note, nor long remember what we say here, but it can never forget what they did here. It is for us the living, rather, to be dedicated here to the unfinished work which they who fought here have thus far so nobly advanced. It is rather for us to be here dedicated to the great task remaining before us—that from these honored dead we take increased devotion to that cause for which they gave the last full measure of devotion—that we here highly resolve that these dead shall not have died in vain—that this nation, under God, shall have a new birth of freedom—and that government of the people, by the people, for the people, shall not perish from the earth.

❖ 5th Assignment

1. What is another name for the 'American War of Independence?' ما هو اسم آخر ل'حرب الاستقلال الأمريكية؟

- a. The Civil War b. The American Revolutionary War c. The Great War
الحرب الثورية الأمريكية

2. What was a major cause of the 'American War of Independence?' ما كان سببا رئيسيا من 'حرب الاستقلال الأمريكية؟

- a. Slavery b. language c. taxation فرض الضرائب

3. George Washington came from a _____ background: جاء جورج واشنطن من خلفية _____ :

- a. rich b. poor c. urban
غني

4. Between 1812 and 1815 America fought a war with: بين 1812 و 1815 أمريكا خاض حربا مع:

- a. Spain b. France c. Great Britain
بريطانيا العظمى

5. Gettysburg was also famous as a:

- a. battlefield b. mansion house c. theatre

كان جيتيسبيرغ أيضا مشهورة مثل: أ. ساحة المعركة

Lecture 11

The British Empire and India: 'A Passage to India'

By E.M. Forster

الإمبراطورية البريطانية

الإمبراطورية البريطانية والهند: "عبور إلى الهند بواسطة EM فورستر"

❖ The British Empire

- At its height, it was the largest empire in history. في أوجها، كان أكبر إمبراطورية في التاريخ.
- In 1922 the British King ruled over 458 million people ($\frac{1}{5}$ th of the world population). في عام 1922 حكمت الملك البريطاني على 458 مليون نسمة ($\frac{1}{5}$ th من سكان العالم).
- The Empire covered $\frac{1}{4}$ of the world's land surface. غطت الإمبراطورية $\frac{1}{4}$ من مساحة اليابسة في العالم.
- Started up as a trading empire but developed a system of military conquest, settling and colonialism. التي تصل كما إمبراطورية متاجرة ولكن وضعت نظاما من الغزو العسكري، وتسوية والاستعمار.
- It had both positive and negative effects on its colonies. وكان آثار إيجابية وسلبية على مستعمراتها.
- Left a legacy of education and social stability in many of its colonies. ترك إرثا من التعليم والاستقرار الاجتماعي في العديد من مستعمراتها.

❖ British India الهند البريطانية

من 1858-1757 و"شركة الهند الشرقية البريطانية" حكمت الهند.

- From 1757 to 1858 the 'British East India Company' ruled India.
- From 1858 to 1947 there was the 'British Raj' or the 'Indian Empire'.
- The word 'Raj' is a Hindi word for 'reign'.. كلمة "راج" هي كلمة الهندية ل'عهد'.
- Indian was called the 'Jewel in the Crown' of the British Empire because of its beauty and importance to the British people. ودعا الهندي "جوهرة في التاج" من الإمبراطورية البريطانية بسبب جمالها وأهميتها للشعب البريطاني.
- The 'British East India Company' were first given permission to trade in India in 1617 and they expanded their influence over the next century and a half. أعطيت "شركة الهند الشرقية البريطانية" أولا على إذن للتجارة في الهند عام 1617، وأنها سعت نفوذها خلال القرن القادم ونصف.
- In 1857 there was a large uprising against the 'British East India Company' called the 'Indian Mutiny' which led to direct rule from Britain. في عام 1857 كان هناك انتفاضة كبيرة ضد "شركة الهند الشرقية البريطانية" المسمى "التمرد الهندي" والتي أدت إلى الحكم المباشر من بريطانيا.

❖ The deep influence of the links between Britain and India-1 تأثير عميق للروابط بين بريطانيا والهند-1

- The Indian subcontinent (India, Pakistan and Bangladesh) has more fluent English speakers than any where else, even the USA. في عام 1857 كان هناك انتفاضة كبيرة ضد "شركة الهند الشرقية البريطانية" المسمى "التمرد الهندي" والتي أدت إلى الحكم المباشر من بريطانيا.
- Some of the greatest writers in the English language are from India e.g.: Vikram Seth, Arundhati Roy and V.S. Naipaul (from Trinidad but of Indian origin.)
- India produces more English speaking graduates than the rest of the world put together! بعض من أعظم الكتاب في اللغة الانجليزية من الهند على سبيل المثال: فيكرام سيث، أرونداتي روي و VS نايپول (من ترينيداد ولكن من أصل هندي).
- This has allowed India to become an economic superpower through the world of computers, cabling, call centers and the internet. وقد سمح ذلك الهند لتصبح قوة اقتصادية عظمى عبر العالم من أجهزة الكمبيوتر، والكابلات، ومراكز الاتصال والإنترنت.
- The 'Raj' left a strong infrastructure, education system and legacy of stability. و"راج" تركت البنية التحتية، ونظام تعليمي قوي وإرث الاستقرار.
- Many British people lived and worked in India in the 1st half of the 20th Century. من القرن 20th الكثير من الشعب البريطاني عاش وعمل في الهند في النصف 1st.
- The most popular dish in the UK is Chicken Tikka Masala. الطبق الأكثر شعبية في المملكة المتحدة هو دجاج تكا ماسالا.
- The number of immigrants to the UK from the 'Indian Subcontinent' maybe more than 4 million. عدد المهاجرين إلى المملكة المتحدة من شبه القارة الهندية وربما أكثر من 4 ملايين.
- There are very strong trade links between the two countries. هناك روابط تجارية قوية جدا بين البلدين.
- A lot of British literature was influenced by the author's experience in India e.g.: Rudyard Kipling, E.M. Forster and J.G.Farrell. وقد تأثر الكثير من الأدب البريطاني تجربة المؤلف في الهند على سبيل المثال: روديارد كبلنج، EM فورستر و JG Farrell.
- A lot of British ideas of Upper Class life and 'Britishness' come from our experience in India. وهناك الكثير من الأفكار البريطانية للحياة الطبقة العليا و'البريطانية' يأتي من تجربتنا في الهند.

❖ Negative side of the Raj الجانب السلبي لراج

- The British rulers were racist towards the Indians and could be brutal in dealing with any rebellion. وكان الحكام البريطانيون العنصري تجاه الهنود ويمكن أن تكون وحشية في التعامل مع أي تمرد. بعد توقف التمرد الهندي من 1857 في عام 1858، كان قد قتل أكثر من 100.000 الهنود.
- After the Indian Mutiny of 1857 was stopped in 1858, over 100,000 Indians had been killed.
- In 1919 British troops fired on a big group of unarmed demonstrators in the city of Amritsar, killing up to 1,000. This was called the 'Amritsar Massacre.' في عام 1919 أطلقت القوات البريطانية على مجموعة كبيرة من المتظاهرين العزل في مدينة أمريتسار، مما أسفر عن مقتل ما يصل إلى 1,000. وسمي هذا "أمريتسار مذبحه".
- The British Empire's main goal was to make money and they took a lot of Indian resources and prevented the Indian economy from industrializing and modernizing. كان الهدف الرئيسي للإمبراطورية البريطانية لكسب المال وأخذوا الكثير من الموارد الهندية ومنع الاقتصاد الهندي من التصنيع وتحديث.
- The British government did not plan their withdrawal from India well and this led to many deaths when India was partitioned from Pakistan. إلا أن الحكومة البريطانية لم يخطط انسحابها من الهند بشكل جيد وهذا يؤدي إلى العديد من الوفيات عندما تم تقسيم الهند من باكستان.

❖ Edward Morgan Forster (E.M. Forster) إدوارد مورغان فورستر (E.M. فورستر)

- Edward Morgan Forster; 1st January 1879 –7th June 1970, was an English novelist, short story writer and essayist. إدوارد مورغان فورستر. 1 يناير 1879- 7 يونيو 1970، كان الروائي الإنجليزي، كاتب قصة قصيرة وكاتب مقالات.
- He wrote many famous novels including 'Howard's End', 'A Room with a View', 'Where Angels Fear to Tread' and 'A Passage to India.' وكتب العديد من الروايات الشهيرة بما فيها "نهاية هاوارد"، "غرفة مع منظر"، "حيث يخشى الملائكة أن تخطو" و "عبور إلى الهند".
- Wrote a lot about British hypocrisy and the class system. كتب الكثير عن النفاق البريطاني والنظام الطبقي [14].
- He lived for a few years in India in the early 1920's and his observations of Indian society lead him to write 'A Passage to India.' عاش لبضع سنوات في الهند في أوائل عام 1920 وملاحظاته في المجتمع الهندي تؤدي به إلى كتابة كلمة "عبور إلى الهند".



❖ 'A Passage to India' عبور إلى الهند

- وهو واحد من أعظم الروايات حول التجربة البريطانية في الهند.
- It is one of the greatest novels about the British experience in India.
- It won Forster a major literary prize. وفازت فورستر جائزة أدبية كبرى.
- It is listed as the 25th best novel in the English language in the 20th Century. يتم سرد أنها أفضل رواية الـ 25 في اللغة الإنجليزية في القرن الـ 20.
- The novel made Forster a commercial success. الرواية جعلت فورستر النجاح التجاري.
- It was turned into a film in 1984 which won many Oscars. تم تحويله إلى فيلم في عام 1984 وهو واحد العديد من جوائز الأوسكار.
- The main characters are Dr. Aziz, Cyril Fielding, Adela Quested and Mrs. Moore. الشخصيات الرئيسية هي الدكتور عزيز، سيريل فيلدينغ، أدبلا مبحوث، والسيدة مور.

عبور إلى India - يقنيس

❖ 'A Passage to India'-Quotes

The roads, named after victorious generals and intersecting at right angles, were symbolic of the net Great Britain had thrown over India. He felt caught in their meshes. الطرق، واسمه بعد الجزالات المنتصرة وتتقاطع بزوايا قائمة، كانت رمزية من صافي بريطانيا العظمى قد القيت أنحاء الهند. انه شعر اشتعلت في تنسجم بهم.

–some of Forster's view of the Raj shown in Dr.Aziz's thinking. بعض النظر فورستر للراج هو مبين في التفكير Dr.Aziz ل.

One touch of regret –not the canny substitute but the true regret from the heart –would have made him a different man, and the British Empire a different institution.

"I'm going to argue, and indeed dictate," she said, clinking her rings. "The English are out here to be pleasant."

–a discussion between Mrs. Moore and her son which questions Ronnie Heaslop's blind obedience to Britain's 'civilizing mission'. مناقشة بين السيدة مور وابنها الذي يشكك الطاعة العمياء روني Heaslop في بريطانيا "مهمة حضارية".

"They all become exactly the same, not worse, not better. I give any Englishman two years, be he Turton or Burton. It is only the difference of a letter. And I give any Englishwoman six months."

-an Indian character's observation of how the Raj makes English people racist. ملاحظة الطابع الهندي لكيفية راج يجعل الشعب الإنجليزي عنصرية.

"You're superior to them, anyway. Don't forget that. You're superior to everyone in India except one or two of the Ranis, and they're on an equality."

–this is an example of the extreme racism of, especially, the women characters in the novel. هذا مثال من العنصرية المتطرفة، وخاصة، والشخصيات النسائية في الرواية.

[McBryde] remarked that the darker races are physically attracted by the fairer, but not vice versa – not a matter for bitterness this, not a matter for abuse, but just a fact which any scientific observer would confirm.

–a remark by the Policeman at the trial where an English woman is accusing Dr Aziz of assaulting her. ملاحظة من قبل شرطي في المحاكمة حيث امرأة الإنجليزية تتهم الدكتور عزيز بالاعتداء لها.

"You understand me, you know what others feel. Oh, if others resembled you!"

Rather surprised, she replied: "I don't think I understand people very well. I only know whether I like or dislike them."

"Then you are an Oriental."

–Dr.Aziz and Mrs.Moore talking about the differences between the different races.

الحديث حول الاختلافات بين مختلف الأعراق Mrs.Moore وDr.Aziz.

How can the mind take hold of such a country? Generations of invaders have tried, but they remain in exile. The important towns they build are only retreats, their quarrels the malaise of men who cannot find their way home. India knows of their trouble. She knows of the whole world's trouble, to its uttermost depth. She calls "Come" through her hundred mouths, through objects ridiculous and august. But come to what? She has never defined. She is not a promise, only an appeal.

–an example of the 'mystery of India' that is a central theme of the book.

مثال من 'سر الهند' هذا هو الموضوع الرئيسي للكتاب.

"Ah, dearest Grasmere!" Its little lakes and mountains were beloved by them all. Romantic yet manageable, it sprang from a kindlier planet.

-comparing the mystery and danger of India with the ordered beauty of the 'Lake District.'

مقارنة الغموض والخطر من الهند مع جمال أمر من 'منطقة بحيرة'.

❖ 'A Passage to India'-Final thoughts

- E.M.Forster wants to challenge the racism he has seen in the 'British Raj' through his book.
- However, it is clear from what he writes that he has a lot of the same racist ideas that he criticises.
- It is a great book but it does have some weaknesses.
- It ends with the idea that Dr.Aziz and the schoolteacher Cyril Fielding can only be friends when India becomes independent.
- The final line shows that Forster saw that Independence was coming: 'Even the earth and the sky seem to say, "Not yet." '

ومع ذلك، فمن الواضح من ما يكتب أن لديه الكثير من [X]. لتحدي العنصرية قال انه شهد في 'راج البريطانية من خلال كتابه E.M.Forster يريد [X] ومعلم المدرسة سيريل فيلدينغ Dr.Aziz وينتهي مع فكرة أن [X]. وهو كتاب عظيم ولكن لديها بعض نقاط الضعف [X]. نفس الأفكار العنصرية التي ينتقد ويبين الخط النهائي الذي فورستر رأى أن الاستقلال هو آت: "ليس بعد" حتى الأرض [X]. يمكن أن يكون إلا الأصدقاء عندما يصبح الهند المستقلة '، والسماء يبدو أن أقول

Lecture 12

Europeans in Africa- 'Heart of Darkness'

الأوروبيون في أفريقيا و'Heart of Darkness'
من قبل جوزيف كونراد

by Joseph Conrad

❖ British Africa

في وقت مبكر من 1530، بدأ التجار المغامرون الإنجليزية التداول في غرب أفريقيا.

- As early as 1530, English merchant adventurers started trading in West Africa.
- In 1581 Francis Drake reached the Cape of Good Hope. في 1581 وصل فرانسيس دريك رأس الرجاء الصالح.
- In 1663 the English built Fort James in Gambia. في 1663 بنيت الإنجليزية فورت جيمس في غامبيا.
- Throughout the 17th and 18th Century Britain and other European powers like the Portuguese and French were interested in establishing coastal bases to exploit the slave trade. في جميع أنحاء القرنين 17th و 18th القرن برطانيا ودول أوروبية أخرى مثل البرتغاليين والفرنسيين كانوا يرغبون في إنشاء قواعد الساحلية لاستغلال تجارة الرقيق.
- In the late 19th Century the 'Scramble for Africa' led to many European powers competing to build African Empires. في أواخر القرن الـ 19 'الزحف من أجل أفريقيا' تؤدي إلى العديد من القوى الأوروبية تتنافس لبناء الامبراطوريات الأفريقية.
- Britain competed with Germany, France and Italy over leadership of different colonies. تنافست بريطانيا مع ألمانيا وفرنسا وإيطاليا على قيادة المستعمرات المختلفة.

تجارة الرقيق المحيط الأطلسي

❖ The Atlantic Slave Trade

حدث هذا بين أواخر القرن الـ 16 والـ 19th century المبكر.

- This happened between the late 16th Century and the early 19th century.
- African slaves were bought from African slavers and taken by ship to be domestic servants or more often agricultural laborers in the Caribbean, North or South America. تم شراء العبيد الأفارقة من تجار الرقيق الأفريقية وتؤخذ عن طريق السفن أن يكون خدم المنازل أو في كثير من الأحيان العمال الزراعيين في منطقة البحر الكاريبي، وغالباً ما يكونون عمالاً زراعيين في أمريكا الشمالية أو الجنوبية.
- Between 1.2 million and 2.4 million died on the journey across the Atlantic. بين 1.2 مليون و 2.4 مليون لقوا حتفهم في رحلته عبر المحيط الأطلسي.
- Around 12 million slaves were transported from Africa to the Americas. تم نقل نحو 12 مليون العبيد من أفريقيا إلى الأمريكتين.
- Due to the efforts of people like William Wilberforce, the selling of slaves was abolished in 1807 and in 1833 the institution of slavery was abolished in the British Empire. بسبب جهود الناس مثل ويليام ويلبرفورس، تم إلغاء بيع العبيد في عام 1807 وعام 1833 تم إلغاء مؤسسة الرق في الإمبراطورية البريطانية.
- This marked the end of the Atlantic Slave Trade. وكانت هذه نهاية الأطلسي تجارة الرقيق.
- However, the legacy of this trade can be felt in Africa and across the Americas. ومع ذلك، فإن إرث هذه التجارة يمكن أن يرى في أفريقيا وعبر الأمريكتين.
- A lot of Britain's prosperity was built on the Slave Trade.

الامبراطوريات الأفريقية

تم بناء الكثير من الازدهار في بريطانيا على تجارة الرقيق.

❖ African Empires

- From around 1880 until 1914 the 'Scramble for Africa' happened between the European powers. من جميع أنحاء 1880 حتى عام 1914 'الزحف من أجل أفريقيا' حدث بين القوى الأوروبية.
- Britain wanted to create a North-South passage of British territory. بريطانيا تريد إنشاء ممر بين الشمال والجنوب من الأراضي البريطانية.
- Germany wanted to create an East-West passage of continuous German land. أراد ألمانيا لإنشاء ممر بين الشرق والغرب من الأراضي الألمانية مستمرة.
- France had a lot of land in North and West Africa. كان لفرنسا الكثير من الأراضي في شمال وغرب أفريقيا.
- Portugal had some large colonies e.g. Angola and Mozambique. كان البرتغال بعض مستعمرات كبيرة مثل أنغولا.
- Belgium were given the Congo river area in central Africa. وموزامبيق وقدمت بلجيكا منطقة نهر الكونغو في أفريقيا الوسطى.
- Britain had a large empire that included: Egypt, The Sudan, Kenya, Uganda, Northern Rhodesia (Zambia), Southern Rhodesia (Zimbabwe) and South Africa. كانت بريطانيا امبراطورية كبيرة شملت: مصر، والسودان، وكينيا، وأوغندا، روديسيا الشمالية (زامبيا)، روديسيا الجنوبية (زمبابوي) وجنوب أفريقيا.

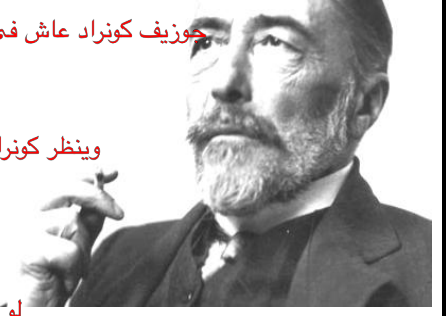
الكونغو البلجيكية

❖ The Belgian Congo

- The British explorer Henry Morton Stanley 'discovered' the area now known as the Democratic Republic of Congo in 1878. المستكشف البريطاني هنري مورتون ستانلي 'اكتشف' المنطقة المعروفة الآن باسم جمهورية الكونغو الديمقراطية في عام 1878.
- King Leopold II of Belgium took an interest in the area and was awarded the Congo River Basin in the 1884 Berlin Conference and called it the Congo Free State. تولى الملك ليوبولد الثاني ملك بلجيكا مصلحة في المنطقة، وحصل على حوض نهر الكونغو في مؤتمر برلين 1884 و يطلق عليه الدولة الكونغو الحرة.
- He ran it as his own personal state until in 1908 the Belgian parliament took it and made it a Belgian Colony. ركض أنها حالته الشخصية حتى استغرق في عام 1908 البرلمان البلجيكي وجعله مستعمرة بلجيكية.
- They ruled it until independence in 1960. حكموا عليه حتى استقلالها عام 1960.
- The Belgians were very cruel colonial rulers. البلجيكيين كانوا حكام الاستعمار قاسية جدا.

❖ Joseph Conrad جوزيف كونراد

- Joseph Conrad lived from **1857** until **1924**. جوزيف كونراد عاش في الفترة من 1857 حتى عام 1924.
- Conrad is seen as one of the best writers in the English language though he was of Polish origin and always spoke English with an accent. وينظر كونراد باعتبارها واحدة من أفضل الكتاب في اللغة الإنجليزية على الرغم من أنه كان من أصل بولندي ودائما يتحدثون الإنجليزية بلكنة.
- He became a British citizen in **1886**. وأصبح مواطناً بريطانيا في عام 1886.
- He had been a sailor and wrote a lot about life on the sea including two of his great novels: 'Lord Jim' and 'Nostromo' لو كان بحار وكتب الكثير عن الحياة في البحر بما في ذلك اثنين من رواياته الكبرى. 'يا رب حيم' و 'Nostromo'.
- Seen as the first 'Modernist' writer. ينظر إليها على أنها أول كاتب "الحدائث".
- Said to be 'prophetic' especially how he predicted the European empires to crumble. وقال أن "نبوية" خاصة كيف تنبأ الإمبراطوريات الأوروبية لتنتهار.



❖ 'Heart of Darkness' قلب الظلام

- A very short novel but seen as a very great novel. رواية قصيرة جدا ولكن ينظر إليها على أنها رواية عظيمة جدا.
- All about the main character Charles Marlow who captains a river boat on the Congo river. كل شيء عن الشخصية الرئيسية تشارلز مارلو الذي التقى قارب النهر على نهر الكونغو.
- He is searching for a man called Kurtz, an ivory hunter who is going mad in the centre of the African jungle. وهو البحث عن رجل يدعى كورتز، وهو صياد العاج الذي يجري جنون في وسط الغابة الأفريقية.
- It explores the cruelty of the Belgian colonialists, European racism and ideas of civilization and savagery. ويستكشف قسوة الاستعمار البلجيكي والعنصرية الأوروبية وأفكار الحضارة والهمجية.
- Was accused of being a 'racist novel' by Nigerian writer, Chinua Achebe. وقد اتهم بأنه "رواية العنصرية" للكاتب النيجيري تشينوا أتشيبه.
- The book was famously turned into the classic film 'Apocalypse Now'. تحولت الكتاب الشهيرة في الفيلم الكلاسيكي "القيامه الآن".
- The main idea in the book is of the European reaction to Africa, especially on a 'psychological level'. الفكرة الرئيسية في الكتاب هو رد الفعل الأوروبي لأفريقيا، وخاصة على المستوى النفسي.

❖ 'Heart of Darkness'-quotes

Hunters for gold or pursuers of fame, they all had gone out on that stream, bearing the sword, and often the torch, messengers of the might within the land, bearers of a spark from the sacred fire. What greatness had not floated on the ebb of that river into the mystery of an unknown earth! . . . The dreams of men, the seed of commonwealths, the germs of empires.

-Conrad's mocking view of the motives for the colonialists that have gone down the Congo River to the centre of Africa. عرض ساخرا كونراد من دوافع المستعمرين التي ذهبت إلى أسفل نهر الكونغو إلى وسط أفريقيا

To tear treasure out of the bowels of the land was their desire, with no more moral purpose at the back of it than there is in burglars breaking into a safe. Who paid the expenses of the noble enterprise I don't know; but the uncle of our manager was leader of that lot.

-Conrad's criticism of the Belgian colonialist's drive to get resources from the Congo area. انتقادات كونراد من محرك المستعمر البلجيكي للحصول على الموارد من منطقة الكونغو.

These chaps were not much account, really. They were no colonists; their administration was merely a squeeze, and nothing more, I suspect. They were conquerors, and for that you want only brute force — nothing to boast of, when you have it, since your strength is just an accident arising from the weakness of others. They grabbed what they could get for the sake of what was to be got. It was just robbery with violence, aggravated murder on a great scale, and men going at it blind — as is very proper for those who tackle a darkness. The conquest of the earth, which mostly means the taking it away from those who have a different complexion or slightly flatter noses than ourselves, is not a pretty thing when you look into it too much.

-Conrad's angry view of Belgian colonialists and maybe of all colonialism.

عرض كونراد غاضب من المستعمرين البلجيكي وربما جميع الاستعمار.

Going up that river was like traveling back to the earliest beginnings of the world, when vegetation rioted on the earth and the big trees were kings. An empty stream, a great silence, an impenetrable forest. The air was warm, thick, heavy, sluggish. There was no joy in the brilliance of sunshine. The long stretches of the waterway ran on, deserted, into the gloom of overshadowed distances.

-showing what the trip down the river was doing to the European sailors, psychologically.

تبين ما رحلة إلى أسفل النهر كان يقوم به لالبحارة الأوروبية ونفسيا.

Anything approaching the change that came over his features I have never seen before, and hope never to see again. Oh, I wasn't touched. I was fascinated. It was as though a veil had been rent. I saw on that ivory face the expression of somber pride, of ruthless power, of craven terror —of an intense and hopeless despair. Did he live his life again in every detail of desire, temptation, and surrender during that

supreme moment of complete knowledge? He cried in a whisper at some image, at some vision, — he cried out twice, a cry that was no more than a breath — 'The horror! The horror!'

-final words of Kurtz before he dies. الكلمات الأخيرة من كورتز قبل أن يموت.

❖ 6th Assignment

1.The rule of the East Indian Company became the 'British Raj' after which event?

- a. The Indian Munity b. The Civil War c. The Indian Depression
أصبح حكم من شركة الشرق الهندي "الحكم البريطاني" وبعد ذلك الحدث؟ أ. المجتمع القومي الهندي

2.The woman that accuses Dr.Aziz in 'A Passage to India' is called:

- a. Mrs. Moore b. Adela Quested c. Mrs. Fielding
ويطلق على المرأة التي تتهم Dr.Aziz في "عبور إلى الهند": أدبلا ميجوث

3.The 'British Raj' was an _____ part of the British Empire.

- a. difficult b. boring c. important
كان "الحكم البريطاني" جزءا _____ للإمبراطورية البريطانية.
مهم

4.Another name for the 'Scramble for Africa' could be: اسم آخر ل'التدافع من أجل أفريقيا' يمكن أن يكون:

- a. African food b. race for colonies in Africa c. confusion in Africa
ب. السباق على المستعمرات في أفريقيا

5.'Heart of Darkness' talks about the psychological effects of the clash between civilization and__ :

- a. savagery b. colonialism c. commerce

قلب الظلام "محادثات حول الآثار النفسية للصراع بين الحضارة and __: أ. الوحشية

Lecture 13

Modernism and the Anglo-Irish: James Joyce and Ulysses

الحدائثة والأنجلو الأيرلندية: جويس
جيمس وأوليسيس

❖ Ireland and England

بدأ الإنجليزية أولاً لجعل الحملات العسكرية الى أيرلندا في القرن 12th.

- The English first started to make military expeditions to Ireland in the 12th Century.
- However, by the end of the 15th Century English authority was only in Dublin and a small area around it-the Pale. ومع ذلك، وبحلول نهاية السلطة القرن الـ15 الإنجليزية كان فقط في دبلن ومنطقة صغيرة من حوله، بالي.
- Towards the end of the 16th Century the English Tudor dynasty conquered Ireland. نحو نهاية القرن الـ16 سلالة تيودور الإنجليزية احتلت أيرلندا.
- Throughout the 17th Century Ireland was involved in many conflicts linked with the English Civil War, up to half the population of Ireland was killed in these conflicts.
- These conflicts left deep scars on the modern history of Ireland. وشارك في جميع أنحاء القرن الـ17 أيرلندا في العديد من النزاعات المرتبطة بالحرب الأهلية الإنجليزية، وتصل إلى نصف سكان أيرلندا قتل في هذه الصراعات.

الأنجلو-الأيرلندية

❖ The Anglo-Irish

وكانت هذه الطبقة الحاكمة مميزة أيرلندا والتي كان لأصول إنجليزية ويتبع المذهب البروتستانتي للمسيحية.

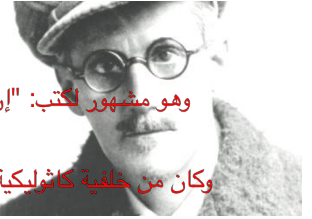
- These were a privileged ruling class of Ireland that had English origins and followed the Protestant sect of Christianity. أصدرت هذه المجموعة العديد من السياسيين ذوي النفوذ ورؤساء الوزراء والقادة العسكريين.
- This group produced many influential politicians, prime ministers and military commanders. بعض من أعظم الشعراء والروائيين والكتاب المسرحيين في بريطانيا ثاني من هذه المجموعة.
- Some of Britain's greatest poets, novelists and playwrights come from this group.
- These included Oscar Wilde, Bram Stoker, C.S. Lewis, W.B. Yeats, C.D. Lewis, George Bernard Shaw and Samuel Beckett. وشملت هذه أوسكار وايلد، برام ستوكر، CS لويس، WB بيتس، الجرعة الشافية لويس، جورج برنارد شو وصموئيل بيكيت.
- This group helped create the powerful literary atmosphere of the Irish Capital, Dublin. وساعدت هذه المجموعة تهيئة الأجواء الأدبية قوية من العاصمة الأيرلندية دبلن.

❖ James Joyce

جيمس جويس

كان جيمس جويس 1882-1941 روائي الأيرلندي والشاعر.

- James Joyce 1882-1941 was an Irish novelist and poet.
- He is famous for the books: 'The Dubliners', 'Portrait of the Artist as a Young Man', 'Ulysses' and 'Finnegan's Wake'. وهو مشهور لكتب: "إن دبلن"، صورة الفنان كشاب، "أوليسيس" و "ويك فينيغان ل".
- He was from a Catholic background and so not one of the 'Anglo-Irish' وكان من خلفية كاثوليكية وغير ذلك ليست واحدة من الأنجلو الأيرلندي.
- Most of his writings concentrate on Dublin and he helped create the powerful 'literary' atmosphere of the city. معظم كتاباته التركيز على دبلن وأنه ساعد على خلق قوية في الغلاف الجوي هو، ربما، وأهم كاتب في اللغة الإنجليزية في القرن الـ20. "الأدبي" للمدينة.
- He is, probably, the most important writer in the English language in the 20th Century.
- Joyce spent most of his life living in mainland Europe but still wrote all his novels about his hometown, Dublin. قضى جويس معظم حياته في أوروبا القارية ولكن لا يزال كتب كل رواياته عن مسقط رأسه، دبلن.



❖ Modernism

عصرية

وكانت حركة الحدائثة في الأدب في أواخر الـ19 / أوائل القرن الـ20.

- Modernism was a movement in literature in the late 19th/early 20th Century. كانت محاولة لكسر مع الأساليب التقليدية للشعر والكتابة.
- It was an attempt to break with traditional styles of poetry and writing.
- They were influenced by new ideas in philosophy and psychology by thinkers like Friedrich Nietzsche and Sigmund Freud. تأثرت من قبل أفكار جديدة في الفلسفة وعلم النفس من قبل المفكرين مثل فريدريش نيتشه وسيغموند فرويد.
- Famous modernist writers and poets included James Joyce, Ezra Pound, Virginia Woolf and T.S. Elliot. وتضمنت الكتاب الحدائثة الشهيرة والشعراء جيمس جويس، عزرا باوند، فرجينيا وولف وTS إليوت.

❖ Ulysses

أوليسيس

- Seen as the greatest work of 'Modernist Literature'. ينظر إليها على أنها أعظم عمل "أدب الحدائثة".
- Regarded by many as the greatest novel of the 20th Century. الذي يعتبره الكثيرون أعظم رواية في القرن الـ20.
- A very long, 260,000 words, and complex novel. Some have found it difficult and confusing. رواية طويلة جداً، 260,000 الكلمات، ومعقدة. وقد وجدت بعض من الصعب ومربكة.
- The novel is skillfully based on the Great Greek Epic, the Odyssey by Homer. ويستند الرواية بمهارة على العظمى اليونانية ملحمة، الأوديسة التي كتبها هوميروس.

- Based on the events of a few, normal days in Dublin. استنادا إلى أحداث بضعة أيام العادية في دبلن.
- Explores some of the 'wonder' of everyday life. يستكشف بعض من 'عجبا من الحياة اليومية'.
- Made a lot of use of the 'Stream of Consciousness' technique that allows Joyce to show the deeper thinking of his characters. قدم الكثير من استخدام "تيار الوعي" تقنية تسمح جويس لإظهار التفكير أعمق لشخصياته.

❖ Ulysses-quotes أوليسيس-يقتبس

I just wanted to say, he said. Ireland, they say, has the honour of being the only country which never persecuted the jews. Do you know that? No. And do you know why?

He frowned sternly on the bright air.

—Why, sir? Stephen asked, beginning to smile.

—Because she never let them in, Mr Deasy said solemnly.

لماذا يا سيدي؟ طلب ستيفن، بدأت تبتسم. وقال السيد Deasy رسميا -Because انها لم تسمح لهم بالدخول.

A coughball of laughter leaped from his throat dragging after it a rattling chain of phlegm. He turned back quickly, coughing, laughing, his lifted arms waving to the air.

—She never let them in, he cried again through his laughter as he stamped on gaitered feet over the gravel of the path. That's why.

انها لم تسمح لهم بالدخول، صرخ مرة أخرى من خلال الضحك له لأنه ختمها على قدميه gaitered على الحصى من المسار. هذا هو السبب.

An example of some of the humour of the novel, an example of classic 'Dublin Humour.'

مثال لبعض الفكاهة من الرواية، مثال كلاسيكي "دبلن الفكاهة".

Mrkgnao! the cat said loudly.

She blinked up out of her avid shameclosing eyes, mewing plaintively and long, showing him her milkwhite teeth. He watched the dark eyeslits narrowing with greed till her eyes were green stones. Then he went to the dresser, took the jug Hanlon's milkman had just filled for him, poured warmbubbled milk on a saucer and set it slowly on the floor.

—Gurrhr! she cried, running to lap.

Joyce writing from the perspective of a cat, an example of Modernism's new writing techniques.

بكت والجري لالفة. جويس الكتابة من وجهة نظر القط، مثال على تقنيات الكتابة الجديدة في الحداثة! -Gurrhr!

Bosh! Stephen said rudely. A man of genius makes no mistakes. His errors are volitional and are the portals of discovery.

Another example of very Irish humor and Modernist thought. مثال آخر من الفكاهة الأيرلندية جدا والفكر الحداثي.

Shakespeare is the happy hunting ground of all minds that have lost their balance.

An example of how the book comments of previous literary movements: مثال عن كيفية التعليقات كتاب الحركات الأدبية السابقة.

تراث أوليسيس

❖ The Legacy of Ulysses

العظيم الإنجليزية / الأمريكية الشاعر تى اس وقال اليوت من يوليسيس: "انا اقدر هذا الكتاب ليكون التعبير الأكثر أهمية التي وجدت العصر الحاضر، بل هو كتاب التي نحن جميعا مدينون، والتي لا أحد منا يستطيع الهروب".

- The great English/American poet T.S. Elliot said of Ulysses: "I hold this book to be the most important expression which the present age has found; it is a book to which we are all indebted, and from which none of us can escape."
- Though the book has been controversial, this has mainly been due to people's misunderstanding of the book. على الرغم من كان كتاب مثير للجدل، وقد كان هذا يرجع أساسا إلى سوء فهم الناس من الكتاب.
- Has inspired a number of 20th Century writers and many artists say that they have been influenced by the book.

ألهمت عددا من الكتاب القرن ال20 والعديد من الفنانين يقولون انهم تأثروا الكتاب.

The Decline of Britain in the 20th Century: The Soldier

بريطانيا في القرن الـ20

by Rupert Brooke

❖ Britain in the 20th Century

- In 1922 the British Empire held sway over about 458 million people, one-fifth of the world's population at the time. في عام 1922 الإمبراطورية البريطانية سادت على مدى حوالي 458 مليون نسمة، من خمس سكان العالم في ذلك الوقت.
- The empire covered more than 33,700,000 km², almost a quarter of the Earth's total land area. وشملت الإمبراطورية أكثر من 33,700,000 km²، ما يقرب من ربع المساحة الكلية للأرض.
- By the end of the 20th Century Britain's overseas possessions consisted of a few small islands and Britain faced big social problems. وبحلول نهاية القرن ممتلكات بريطانيا 20 في الخارج يتألف من عدد قليل من الجزر الصغيرة واجهت بريطانيا مشاكل اجتماعية كبيرة.
- The two World Wars were very key to the decline of Britain. في الحربين العالميتين كانا الرئيسية للغاية إلى تراجع بريطانيا.

الحرب العالمية 1

❖ The 1st World War

- وكانت واحدة من أعنف الصراعات في تاريخ العالم مع حد أدنى من 15 مليون شخص يموتون، وربما تصل إلى 65 مليون حالة وجودها في الوفيات الناجمة عن وباء "الانفلونزا الإسبانية" كبير.
- The 1st World War was fought between 1914-1918 and is often called 'The Great War.' وقد خاضت الحرب العالمية 1 بين 1914-1918، وغالبا ما تسمى "الحرب العظمى".
- It was one of the deadliest conflicts in world history with a minimum of 15 million people dying and maybe up to 65 million if the deaths from the major 'Spanish Flu' epidemic are included.
- The war was fought between the powers of the 'Triple Entente': France, The Russian Empire and Great Britain and the 'Central Powers': Germany and Austria-Hungary. وقد خاضت الحرب بين صلاحيات "الحلف الثلاثي": فرنسا والإمبراطورية الروسية وبريطانيا العظمى و "الوسطى القوى": ألمانيا والنمسا-المجر.
- Italy, Japan and the USA joined with the 'Triple Entente' and the Ottoman Empire and Bulgaria joined with the 'Central Powers.' وإيطاليا واليابان والولايات المتحدة الأمريكية وانضم مع "الحلف الثلاثي" والإمبراطورية العثمانية وانضمت بلغاريا مع "الوسطى".
- The war was mainly fought in France and Belgium in a system of trenches. وقد خاضت الحرب أساسا في فرنسا وبلجيكا في نظام الخنادق.
- In 1918 the 'Triple Entente' defeated the 'Central Powers' but in reality the war had damaged a large part of the European economy. في عام 1918 في "الحلف الثلاثي" هزم "القوى المركزية" ولكن في واقع الحرب قد ألحقت أضرارا جزء كبير من الاقتصاد الأوروبي.

الخنادق

❖ The Trenches

- بعد المحاولات المبكرة لتحقيق النصر محصنة الجانبين أنفسهم في نظام طويل من الخنادق عبر فرنسا وبلجيكا.
- After early attempts to achieve victory the two sides fortified themselves in a long system of trenches across France and Belgium. في الفترة من 1915 و 1917 ملايين شخصوا لقوا حتفهم في محاولات لكسر "الجمود" من الخنادق.
- From 1915 and 1917 millions of people died in attempts to break the 'stalemate' of the trenches. أصبحت الخنادق رمزا للمعاناة والموت طائل.
- The trenches have become a symbol of suffering and pointless death.
- Some Historians believe that up to 14 million men died or were wounded in the trenches or in battles to break the 'stalemate'. ويعتقد بعض المؤرخين أن ما يصل إلى 14 مليون رجل توفي أو أصيب في الخنادق أو في معارك لكسر "الجمود".

شعراء الحرب

❖ The War Poets

- A whole generation of poets wrote about their experience during the 1st World War and especially in the trenches. كتب جيل كامل من الشعراء عن تجربتهم خلال الحرب العالمية 1 وخصوصا في الخنادق.
- The most famous of these poets were: Siegfried Sassoon, Wilfred Owen and Rupert Brooke. الأكثر شهرة من هؤلاء الشعراء هم: سيجفريد ساسون، ويلفريد أوين وروبرت بروك.
- A lot of our images of the suffering of the 1st World War come from the writing of these poets.
- Have become romanticized because many of them died young. وهناك الكثير من الصور لدينا من معاناة الحرب العالمية 1 تأتي من كتابة هؤلاء الشعراء. روبرت بروك

❖ Rupert Brooke

- ولدت في عام 1887 وتوفي في 23 أبريل 1915 في سن الـ 27.
- Was born in 1887 and died on 23rd April 1915 at the age of 27.
- Died of an infected mosquito bite on his way to the battlefield of Gallipoli in Ottoman Turkey. توفي لدغة البعوض المصابة في طريقه إلى ساحة المعركة من غاليبولي في تركيا العثمانية.
- The Irish poet W.B. Yeats described him as 'the handsomest young man in England.' الشاعر الأيرلندي W.B. وصف بيتس بأنه "وسامة شاب في إنجلترا".



- A symbol of the 'waste of youth' of a whole generation because of the war. رمزا للـ "مضيعة للشباب" جيل كامل بسبب الحرب.
- He wrote many poems but his most famous was 'The Soldier'.
- ❖ **The Soldier** الجندي
واحدة من القصائد العظيمة في القرن الـ 20.
- One of the great poems of the 20th Century.
- Has been criticized for being pro-war and overly patriotic. ووجهت انتقادات لكونها مؤيدة للحرب وطنية مفرطة.
- It is contrast to many of the other war poets whose poems were anti the war. ومن النقيض من العديد من الشعراء الحرب الأخرى التي كانت مناهضة الحرب
كتب توماس هاردي، والكاتب الشهير والشاعر، قصيدته مباشرة ضد الجندي.
- Thomas Hardy, a famous writer and poet, wrote a poem directly against 'The Soldier.'
- However, despite all this, it is a beautiful and inspiring poem and talks of many of the things we have studied in this course. ومع ذلك، على الرغم من كل هذا، هو قصيدة ومحادثات لكثير من الأشياء الجميلة وملهمة نحن
- It is a fourteen line sonnet. وهو السوناتة أربعة عشر خط.
- Brooke grew up in Warwickshire, in the centre of England. نمت بروك تصل في وارويكشاير، في وسط إنجلترا.

❖ **The Soldier by Rupert Brooke** الجندي من قبل روبرت بروك

- 1 If I should die, think only this of me:
- 2 That there's some corner of a foreign field
- 3 That is for ever England. There shall be
- 4 In that rich earth a richer dust concealed;
- 5 A dust whom England bore, shaped, made aware,
- 6 Gave, once, her flowers to love, her ways to roam,
- 7 A body of England's, breathing English air,
- 8 Washed by the rivers, blest by suns of home
- 9 And think, this heart, all evil shed away,
- 10 A pulse in the eternal mind, no less
- 11 Gives somewhere back the thoughts by England given;
- 12 Her sights and sounds; dreams happy as her day;
- 13 And laughter, learnt of friends; and gentleness,
- 14 In hearts at peace, under an English heaven.

Italian sonnet – 14 lines

England is a happy blessed place
Gentle with friendly people
Police doesn't carry guns

السوناتة الإيطالية - 14 خطوط
إنجلترا هي المكان المبارك
سعيد لطيف مع الناس ودية
الشرطة لا يحملون السلاح

❖ **Last assignment**

1. **The capital of Ireland is:** عاصمة أيرلندا هو:
 - a. London
 - b. Edinburgh
 - c. Dublin **دبلن**
2. **Ulysses is a _____ novel:** **يولييسيس رواية**
 - a. short
 - b. complicated **معقد**
 - c. boring
3. **James Joyce was part of which literary movement?** **كان جيمس جويس جزء منها الحركة الأدبية؟**
 - a. modernism **عصرية**
 - b. romanticism
 - c. realism
4. **The 1st World War inspired a lot of:** **من وحي الحرب العالمية 1 الكثير من:**
 - a. footballers
 - b. playwrights
 - c. poets **الشعراء**
5. **Rupert Brooke grew up in the _____ of England:** **نمت روبرت بروك يصل في _____ إنجلترا:**
 - a. center **مركز**
 - b. south coast
 - c. north coast